

第 33 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零六年八月十六日，星期三



Número 33

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 16 de Agosto de 2006

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第 236/2006 號行政長官批示，續任一名科學技術發展基金監事會監事。 .....	8387
第 237/2006 號行政長官批示，續任一名科學技術發展基金監事會主席。 .....	8387
第 238/2006 號行政長官批示，以兼任方式續任一名科學技術發展基金行政委員會主席。 .....	8387
第 239/2006 號行政長官批示，續任一名科學技術發展基金監事會監事。 .....	8388

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 236/2006, que renova a nomeação de um membro do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia. ....	8387
Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2006, que renova a nomeação do presidente do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia. ....	8387
Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2006, que renova a nomeação, a tempo parcial, do presidente do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia. ....	8387
Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2006, que renova a nomeação de um membro do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia. ....	8388

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 240/2006 號行政長官批示，以臨時定期委任方式續任一名科學技術發展基金行政委員會全職委員。.....	8388	Despacho do Chefe do Executivo n.º 240/2006, que renova a nomeação, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, de um membro, do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia. ....	8388
第 241/2006 號行政長官批示，以臨時定期委任方式續任一名科學技術發展基金行政委員會全職委員。.....	8388	Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2006, que renova a nomeação, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, de um membro, do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia. ....	8388
批示摘錄一份。.....	8389	Extracto de despacho. ....	8389
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
批示摘錄一份。.....	8389	Extracto de despacho. ....	8389
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第68/2006號社會文化司司長批示，維持一名擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的體育發展基金股東代表的委任。.....	8389	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2006, que mantém a designação de um representante do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, na sua qualidade de accionista da sociedade denominada «Comité Organizador dos 2.º Jogos Asiático em Recinto Coberto de Macau, S.A.». ....	8389
第69/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“為教育暨青年局屬下青少年展藝館購買及安裝電子視訊系統及設備”合同的簽署人。.....	8390	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de aquisição e instalação de um sistema de vídeo para o Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens da mesma Direcção dos Serviços. ....	8390
第70/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“為教育暨青年局屬下青少年展藝館提供並安裝升降舞台”合同的簽署人。.....	8390	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 70/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de uma plataforma móvel para o Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens da mesma Direcção dos Serviços. ....	8390
第71/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“購買一台復康巴士”合同的簽署人。.....	8391	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de aquisição de um autocarro de reabilitação para a mesma Direcção dos Serviços. .	8391
第72/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“為教育暨青年局屬下青少年展藝館購買及安裝影音系統及設備”合同的簽署人。.....	8391	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de aquisição e instalação de um sistema audiovisual para o Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens da mesma Direcção dos Serviços. ....	8391
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄數份。.....	8391	Extractos de despachos. ....	8391
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄數份。.....	8393	Extractos de despachos. ....	8393
<b>警察總局：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
批示摘錄數份。.....	8394	Extractos de despachos. ....	8394
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄數份。.....	8394	Extractos de deliberações. ....	8394
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄數份。.....	8395	Extractos de despachos. ....	8395
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	8396	Extracto de despacho. ....	8396

<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	8397	Extractos de despachos. ....	8397
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	8398	Extractos de despachos. ....	8398
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄一份。.....	8398	Extracto de despacho. ....	8398
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	8399	Extractos de despachos. ....	8399
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	8399	Extractos de despachos. ....	8399
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
聲明書數份。.....	8401	Declarações. ....	8401
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	8404	Extractos de despachos. ....	8404
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份。.....	8404	Extracto de despacho. ....	8404
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	8405	Extractos de despachos. ....	8405
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	8406	Extracto de despacho. ....	8406
更正批示摘錄一份。.....	8406	Rectificação de um extracto de despacho. ....	8406
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	8407	Extracto de despacho. ....	8407
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	8411	Extractos de despachos. ....	8411
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	8412	Extractos de despachos. ....	8412
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	8413	Extractos de despachos. ....	8413
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	8416	Extractos de despachos. ....	8416
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	8422	Extractos de despachos. ....	8422
聲明書數份。.....	8422	Declarações. ....	8422
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	8423	Extracto de despacho. ....	8423
准照摘錄一份。.....	8423	Extracto de licença. ....	8423

<b>社會工作局：</b>	
批示摘錄數份。 .....	8424
<b>體育發展局：</b>	
批示摘錄數份。 .....	8424
<b>澳門理工學院：</b>	
批示摘錄一份。 .....	8425
<b>旅遊學院：</b>	
批示摘錄一份。 .....	8426
<b>體育發展基金：</b>	
批示摘錄一份。 .....	8426
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。 .....	8427
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄數份。 .....	8427
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄一份。 .....	8428

### 政府機關通告及公告

<b>警察總局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一等高級技術員一缺及一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 .....	8429
<b>終審法院院長辦公室佈告：</b>	
通告一則，關於展開分配任用合格完成“為法院司法文員職程或檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”的人的程序，以填補法院辦事處編制內法院初級書記員三十五缺。 .....	8429
<b>檢察長辦公室佈告：</b>	
通告一則，關於展開分配任用合格完成“為法院司法文員職程或檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”的人的程序，以填補檢察長辦公室編制內檢察院初級書記員十五缺。 ..	8430
<b>新聞局佈告：</b>	
公告一則，關於《澳門》雜誌中文印刷版及電子版採訪、徵稿、編輯、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務的公開招標。 .....	8431
<b>行政暨公職局佈告：</b>	
為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .....	8432
<b>法務局佈告：</b>	
為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .....	8433

<b>Instituto de Acção Social:</b>	
Extractos de despachos .....	8424
<b>Instituto do Desporto:</b>	
Extractos de despachos .....	8424
<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
Extracto de despacho. ....	8425
<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
Extracto de despacho. ....	8426
<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
Extracto de despacho. ....	8426
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos .....	8427
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extractos de despachos .....	8427
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extracto de despacho. ....	8428

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico superior de 1.ª classe, e uma de técnico de informática de 1.ª classe. ....	8429
<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
Aviso sobre o accionamento dos processos de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial ou do Ministério Público para preenchimento das trinta e cinco vagas da carreira de escrivão judicial auxiliar nos quadros das secretarias dos tribunais. ....	8429
<b>Gabinete do Procurador:</b>	
Aviso sobre o accionamento dos processos de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial ou do Ministério Público para preenchimento das quinze vagas da carreira de escrivão do Ministério Público auxiliar nos quadros das secretarias do Gabinete do Procurador. ....	8430
<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
Anúncio sobre o concurso público para prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau, em língua chinesa....	8431
<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe....	8432
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. ....	8433

為填補特級資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .....	8434	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista. ....	8434
<b>民政總署佈告：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補土木工程範疇首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	8434	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de engenharia civil. ....	8434
公告一則，關於張貼為填補首席獸醫兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	8435	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de médico veterinário principal. ....	8435
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺及首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	8435	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal e duas de técnico superior principal. ....	8435
<b>經濟局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	8436	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	8436
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
<b>澳門財稅廳：</b>		<b>Repartição de Finanças de Macau:</b>	
告示一則，關於職業稅事宜。 .....	8436	Edital respeitante ao imposto profissional. ....	8436
<b>統計暨普查局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等統計技術員空缺，藉考試方式進行普通任職開考，以招考兩名專業實習員的准考人臨時名單。 .....	8437	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de dois estagiários com vista ao preenchimento de lugares de técnico de estatística de 2.ª classe. ....	8437
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
告示一則，關於原澳門衛生司一名已故退休半熟練工人的遺屬申領撫卹金的資格。 .....	8438	Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido operário semiquilificado, aposentado do então Serviços de Saúde de Macau. ....	8438
<b>治安警察局佈告：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
通告一則，關於對一名警員科處撤職處分。 .....	8438	Aviso sobre a aplicação de punição da pena de demissão de um guarda. ....	8438
通告一則，關於對一名警員提起不正當缺勤紀律程序。 .....	8439	Aviso sobre a instauração do processo disciplinar por ausência ilegítima contra um guarda. ....	8439
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等刑事偵查員六十二缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。 .....	8439	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sessenta e duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe. ....	8439
公告一則，關於張貼為填補二等刑事技術輔導員三缺，以考試方式進行普通一般入職開考，取錄合格者進行二等刑事技術輔導員實習的准考人確定名單。 .....	8439	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do estágio para adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, com vista ao preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe. ....	8439

**消防局佈告：**

通告一則，關於對一名消防員科處撤職處分。 .. 8440

**澳門保安部隊高等學校佈告：**

公告一則，關於張貼第十屆消防官培訓課程的錄取考試的准考人名單。 ..... 8440

**衛生局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補護士監督一缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 .. 8441

通告一則，關於張貼為甄選十一名投考人入讀二零零六年度專科培訓課程的開考的臨時名單。 8441

**教育暨青年局佈告：**

二零零六年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 ..... 8442

**旅遊局佈告：**

為填補顧問高級技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 8466

**公證署公告及其他公告**

澳門對戰類電子競技體育會——章程。 ..... 8467

澳門休閒類電子競技體育會——章程。 ..... 8467

基督教門諾會澳門教會——修改章程。 ..... 8468

澳門賽馬會員工互助會——章程。 ..... 8468

澳門會展發展基金會——設立及修改章程。 ..... 8469

澳門孫式太極拳健身會——章程。 ..... 8471

澳門國際語言協會——章程。 ..... 8472

大福證券有限公司(澳門分行)——試算表於二零零六年六月三十日。 ..... 8475

廖創興銀行有限公司(澳門分行)——試算表於二零零六年六月三十日。 ..... 8476

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零零六年六月三十日。 ..... 8477

花旗銀行——澳門分行——試算表於二零零六年六月三十日。 ..... 8478

澳門水力工程有限公司——二零零五年度營業賬目報告。 ..... 8479

**Corpo de Bombeiros:**

Aviso sobre a aplicação de punição da pena de demissão de um bombeiro. .... 8440

**Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos do concurso de admissão ao 10.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros. .... 8440

**Serviços de Saúde:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor. .... 8441

Aviso sobre a afixação da lista provisória do concurso para a admissão de onze candidatos ao Internato Complementar 2006. .... 8441

**Direcção dos Serviços de Educação de Juventude:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2006. .... 8442

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor. ... 8466

**Anúncios notariais e outros**

The Counterwork Type E-games Sports Association of Macau. — Criação e alteração dos estatutos. .... 8467

The Leisure Type E-games Sports Association of Macau. — Estatutos. .... 8467

Igreja Mennonita de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 8468

澳門賽馬會員工互助會. — Estatutos. .... 8468

Fundação de Desenvolvimento de Reunião e Exposição de Macau. — Criação e alteração dos estatutos. .... 8469

Associação Ginastica «Sun Sek Tai Kek Kun» de Macau. — Estatutos. .... 8471

Associação Internacional de Línguas de Macau — AILM. — Estatutos. .... 8472

Tai Fook Securities Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2006. .... 8475

Liu Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2006. .... 8476

Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2006. .... 8477

Citibank, N.A., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2006. .... 8478

Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2005. .... 8479

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 236/2006 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 236/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十三條第一至第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 do artigo 13.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

梁金泉續任科學技術發展基金監事會監事，為期兩年，自二零零六年九月一日起生效。

É renovada a nomeação de Leong Kam Chun para exercer o cargo de membro do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2006.

二零零六年七月三十日

30 de Julho de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 237/2006 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十三條第一至第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 do artigo 13.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

許輝年續任科學技術發展基金監事會主席，為期兩年，自二零零六年九月一日起生效。

É renovada a nomeação de Philip Xavier para exercer o cargo de presidente do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2006.

二零零六年七月三十一日

31 de Julho de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 238/2006 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十條第一至第三款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 e 5 do artigo 10.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

唐志堅以兼任方式續任科學技術發展基金行政委員會主席，為期兩年，自二零零六年九月一日起生效。

É renovada a nomeação de Tong Chi Kin para exercer a tempo parcial o cargo de presidente do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2006.

二零零六年七月三十一日

31 de Julho de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 239/2006 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十三條第一至第三款的規定，作出本批示。

林笑雲續任科學技術發展基金監事會監事，為期兩年，自二零零六年九月一日起生效。

二零零六年七月三十一日

行政長官 何厚鏞

**第 240/2006 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十條第一至第三款及第五款，並連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，作出本批示。

李鎮東以臨時定期委任方式續任科學技術發展基金行政委員會全職委員，為期兩年，自二零零六年九月一日起生效。

二零零六年七月三十一日

行政長官 何厚鏞

**第 241/2006 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十條第一至第三款及第五款，並連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，作出本批示。

鄭冠偉以臨時定期委任方式續任科學技術發展基金行政委員會全職委員，為期兩年，自二零零六年九月一日起生效。

二零零六年七月三十一日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 do artigo 13.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Paula Ling para exercer o cargo de membro do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2006.

31 de Julho de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 240/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 e 5 do artigo 10.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, conjugados com o artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Lei Chan Tong para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2006.

31 de Julho de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 e 5 do artigo 10.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, conjugados com o artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Cheang Kun Wai para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2006.

31 de Julho de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



**批示摘錄**

透過辦公室主任二零零六年七月四日之批示：

劉菲銀及韋健瑩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階二等助理技術員，為期六個月，由二零零六年八月一日起生效。

二零零六年八月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

**Extracto de despacho**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 4 de Julho de 2006:

Lao Fei Ngan e Wai Kin Ieng — admitidas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Agosto de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

**保安司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零六年八月二日作出之批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第二款b)項、第六條、第十條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條及第一百五條第二款及第四款之規定，以定期委任方式，由二零零六年八月十八日起，委任消防總長（編號401961）李盤志擔任消防局副局長一職，為期兩年，填補第24/2001號行政法規第三十九條第一款所指附件B設立的職位，並賦予其副消防總監職能職位的軍銜等級。

二零零六年八月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Agosto de 2006:

Lei Pun Chi, chefe principal n.º 401 961, do Corpo de Bombeiros — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, segundo-comandante do Corpo de Bombeiros, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 2.º, n.º 2, alínea b), 6.º e 10.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e artigos 107.º e 150.º, n.ºs 2 e 4, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2006, indo ocupar o lugar criado pelo Anexo B, a que se refere o n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, e graduando-o no posto funcional de chefe-mor adjunto.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Agosto de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**社會文化司司長辦公室****第 68/2006 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第15/2004號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

一、修改第56/2004號社會文化司司長批示。

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É alterado o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2004.

二、維持唐偉良學士根據上款所述批示擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的體育發展基金股東代表的委任。

三、唐偉良學士執行該職務的報酬為每月澳門幣陸仟陸佰元整，追溯至二零零六年四月一日生效。

二零零六年八月八日

社會文化司司長 崔世安

### 第 69/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂“為教育暨青年局屬下青少年展藝館購買及安裝電子視訊系統及設備”合同。

二零零六年八月九日

社會文化司司長 崔世安

### 第 70/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“殷理基有限公司”簽訂“為教育暨青年局屬下青少年展藝館提供並安裝升降舞台”合同。

二零零六年八月九日

社會文化司司長 崔世安

2. Mantém-se a designação do licenciado Tong Wai Leong, como representante do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, na sua qualidade de accionista da sociedade denominada «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.», determinada pelo despacho referido na alínea anterior.

3. É atribuída ao licenciado Tong Wai Leong, pelo exercício das referidas funções, a remuneração mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas), com efeitos retroactivos a 1 de Abril de 2006.

8 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição e instalação de um sistema de vídeo para o Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.».

9 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 70/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de uma plataforma móvel para o Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «H. Nolasco & Cia., Lda.».

9 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第 71/2006 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“夏巴工程（澳門）有限公司”簽訂“購買一台復康巴士”合同。

二零零六年八月九日

社會文化司司長 崔世安

**第 72/2006 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂“為教育暨青年局屬下青少年展藝館購買及安裝影音系統及設備”合同。

二零零六年八月九日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年八月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

**廉 政 公 署****批 示 摘 錄**

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零六年八月九日核准之二零零六年廉政公署本身預算第1/CCAC/2006號預算修改刊登如下：

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 71/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de um autocarro de reabilitação para a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Reparações Mecânicas Harper (Macau) Limitada».

9 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 72/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição e instalação de um sistema audiovisual para o Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.».

9 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Agosto de 2006. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extractos de despachos**

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental n.º 1/CCAC/2006 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 9 de Agosto do mesmo ano:

第 1/CCAC/2006 號預算修改  
Alteração orçamental n.º 1/CCAC/2006

<b>經常開支</b>			
<b>Despesas correntes</b>			
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 <b>Pessoal dos quadros aprovados por lei</b>		
01-01-01-01	薪俸或服務費 <b>Vencimentos ou honorários</b>		\$ 520,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 <b>Duplicação de vencimentos</b>	\$ 60,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>		
01-06-03-00	交通費——負擔補償 <b>Deslocações — Compensação de encargos</b>		
01-06-03-01	啟程津貼 <b>Ajudas de custo de embarque</b>	\$ 40,000.00	
01-06-03-02	日津貼 <b>Ajudas de custo diárias</b>	\$ 420,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>		
02-03-01-00	資產之保養及利用 <b>Conservação e aproveitamento de bens</b>	\$ 240,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 <b>Transportes e comunicações</b>		
02-03-05-02	其他原因之交通費 <b>Transportes por outros motivos</b>	\$ 300,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 <b>Trabalhos especiais diversos</b>	\$ 450,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>		
04-01-02-00	自治基金組織 <b>Fundos autónomos</b>		
04-01-02-01	退休基金會 <b>Fundo de Pensões</b>		
04-01-02-01-01	退休補償 <b>Compensação para a aposentação</b>	\$ 280,000.00	
04-01-02-01-02	撫恤補償 <b>Compensação para a sobrevivência</b>	\$ 50,000.00	
05-04-00-01	備用撥款 <b>Dotação provisional</b>		\$ 1,370,000.00
<b>資本開支</b>			
<b>Despesas de capital</b>			
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		

07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática	\$ 50,000.00	
		總額 Total	\$ 1,890,000.00 \$ 1,890,000.00

二零零六年八月十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 10 de Agosto de 2006. —  
A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

摘錄自廉政專員於二零零六年七月二十六日批示如下：

李穎康學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零六年八月一日起，以定期委任方式續任為第一職階顧問高級資訊技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零六年七月二十八日批示如下：

李德芬學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零六年九月五日起，以定期委任方式委任為第一職階首席技術輔導員，為期兩年。

二零零六年八月四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção,  
de 26 de Julho de 2006:

Licenciado Lei Veng Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção,  
de 28 de Julho de 2006:

Licenciada Li Tak Fan — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 5 de Setembro de 2006.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Agosto de 2006.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 審計署

### 批示摘錄

摘錄自審計長於二零零六年七月二十五日的批示：

李穎倫、盧啟賢、余慧怡及趙正香，本署散位合同第一職階二等高級技術員——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任本署第一職階二等高級技術員，自二零零六年八月二十日起生效，為期一年。

侯祥翔，本署散位合同第一職階二等技術員——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria,  
de 25 de Julho de 2006:

Lei Weng Lon, Lo Kai In, U Wai I e Chio Cheng Heong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Comissariado — celebrados os novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2006.

Hao Cheong Cheong, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Comissariado — celebrado o novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 16.º do Regu-

第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任本署第一職階二等技術員，自二零零六年八月二十日起生效，為期一年。

二零零六年八月九日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

## 警察總局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年七月六日的批示：

根據第9/2004號行政法規修改的十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款、第七十五條第一款a)項及第九十八條h)項、以及經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第二條、第三條第一款、第四條、第七條及第九條第三款規定，由二零零六年九月二十一日起，以定期委任方式續任警務總長鄭勝照為警察總局局長助理，主管情報分析中心，為期一年。

根據經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第七條及第九條第三款規定，由二零零六年九月二十一日起，以定期委任方式續任一等督察Mário António Lameiras為警察總局局長助理，主管行動策劃中心，為期一年。

根據經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項的規定，Sofia de Almeida Mergulhão O在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零零六年九月十七日起續期一年。

二零零六年八月九日於警察總局

局長 白英偉

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零六年七月二十七日議決：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註

lamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2006.

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Julho de 2006:

Cheang Seng Chio, intendente — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Análise de Informações destes Serviços, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 4.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 21 de Setembro de 2006.

Mário António Lameiras, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Planeamento de Operações destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 21 de Setembro de 2006.

Licenciada Sofia de Almeida Mergulhão O — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2006.

Serviços de Polícia Unitários, aos 9 de Agosto de 2006. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 27 de Julho de 2006:

Licenciada Ao Ieong Lai Man, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para téc-

形式修改本部門第一職階首席高級技術員歐陽麗敏的編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，由二零零六年九月十三日起生效。

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的及經同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階助理員劉美瑩、廖昌盛及第五職階助理員蘇小惠的散位合同續期一年，分別由二零零六年九月二日、十月十八日及十月二日起生效。

二零零六年八月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

nica superior assessora, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2006.

Lau Mei Ieng, Lio Cheong Seng e Sou Sio Wai, auxiliares, 4.º e 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro, 18 e 2 de Outubro de 2006, respectivamente.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Agosto de 2006. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零六年五月十六日作出的批示：

何偉泉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階二等技術輔導員，由二零零六年七月一日起生效。

摘錄自代任檢察長於二零零六年六月十六日作出的批示：

根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第六條第六款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，於二零零六年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之評核名單中排名第二至第四位的梁美琪、黎瑞蘭及李建基，現以臨時委任方式任用為本辦公室人員編制內專業技術員組別之第一職階二等技術輔導員。

摘錄自檢察長於二零零六年七月四日作出的批示：

應林靜蕾本人之請求，其在本辦公室擔任編制外合同第一職階首席技術輔導員的職務，自二零零六年七月十八日起予以終止。

Ana Yu——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階特級技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 16 de Maio de 2006:

Ho Wai Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2006.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Procuradora, substituta, de 16 de Junho de 2006:

Leong Mei Kei, Lai Soi Lan e Lee Kin Kei, classificados do 2.º ao 4.º lugares, respectivamente no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2006, II Série, de 1 de Junho — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 6.º, n.º 6, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com o artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 4 de Julho de 2006:

Lam Cheng Loi — cessou, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Julho de 2006.

Ana Yu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2006.

黃國瑞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零六年八月一日起生效，並轉為第四職階熟練助理員，由二零零六年一月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零六年七月五日、七月六日及七月十三日作出的批示：

António Manuel de Araújo Barrias及Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，第1/1999號法律之附件二第二款，第7/2004號法律第二十六條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階檢察院首席書記員及第一職階檢察院助理書記員之編制外合同獲准續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

洪勝健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階熟練助理員之散位合同獲准續期一年，由二零零六年八月一日起生效。

黎文輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第四職階熟練助理員，由二零零六年八月五日起生效。

二零零六年八月四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Roque Wong aliás Wong Kok Soi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2006, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Janeiro do mesmo ano.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 5, 6 e 13 de Julho de 2006:

António Manuel de Araújo Barrias e Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como escrivão do Ministério Público principal, 3.º escalão, e escrivã do Ministério Público adjunta, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, n.º 2 do anexo II da Lei n.º 1/1999, e artigo 26.º da Lei n.º 7/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Hong Seng Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Lai Man Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Agosto de 2006.

Gabinete do Procurador, aos 4 de Agosto de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零六年七月二十一日作出的批示：

王衛東——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的散位合同，自二零零六年八月十三日起續期一年。

二零零六年八月九日於新聞局

局長 陳致平

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Julho de 2006:

Wang Wei Dong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2006.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.



## 行政暨公職局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零零六年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，袁唐筱萍在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零六年九月三日起續期一年。

摘錄自局長於二零零六年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾莉莉及林君凡在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，分別自二零零六年八月四日及八月十五日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零六年七月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用余小慧及梁詩敏在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350，為期一年，分別自二零零六年八月七日及八月十三日起生效。

摘錄自局長分別於二零零六年七月二十一日及七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳自好在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零六年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙崇慶在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零六年九月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Julho de 2006:

Ana Maria Tong Yuen aliás Yuen Tong Sio Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Julho de 2006:

Chang Lei Lei e Lam Kuan Fan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2006, respectivamente.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Julho de 2006:

Yu Siu Wai e Leong Si Man Rita — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 13 de Agosto de 2006, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 e 24 de Julho de 2006, respectivamente:

Manuela Chan Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Chio Song Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

二零零六年八月八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 8 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, José Chu.

## 法務局

## 批示摘錄

按局長於二零零六年七月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員黃慧娟及第二職階二等技術員 Ana Paula Córdova Lao 的編制外合同續期一年，分別自二零零六年八月十八日及八月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員華鈺的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點 370，自二零零六年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術輔導員洪淑玲的散位合同續期一年，自二零零六年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階特級助理技術員 Jane Maria Placé 的散位合同續期六個月，自二零零六年八月一日起生效。

二零零六年八月九日於法務局

局長 張永春

## 身份證明局

## 批示摘錄

按副局長於二零零六年七月二十五日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令通過之第十一條第三款 a) 項之規定，林樹源在本局擔任第一職階二等文員之編制外合同，自二零零六年九月七日起以附註形式修改為第二職階二等文員，薪俸 240 點。

二零零六年八月九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2006:

Wong Wai Kun e Ana Paula Córdova Lao, técnicas de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, contratadas além do quadro, no CFJJ — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 e 7 de Agosto de 2006, respectivamente.

Wa Iok, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2006.

Hong Sok Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, do CFJJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Jane Maria Placé, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Julho de 2006:

Lam Su Un, segundo-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**印務局****批示摘錄**

按照行政法務司司長於二零零六年八月一日的批示：

本局中文校對科科長關淑玲副學士——經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零零六年九月四日起生效。

本局印刷暨裁切工場主管廖品賢——經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條並配合二月二十四日第6/97/M號法令第二十二條的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零零六年九月二十四日起生效。

按照行政法務司司長於二零零六年八月四日的批示：

本局編制外合同第二職階二等技術輔導員黃國銘學士及吳文桂學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘請為第一職階二等技術員，為期一年，分別由二零零六年九月十五日及十月十九日起生效。

二零零六年八月十六日於印務局

局長 馬丁士

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零六年七月十三日之批示：

黃晴錦碩士及陳詠兒碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，各自由二零零六年九月三日及九月十一日起，其定期委任獲續期一年，分別擔任本局區域經濟事務處處長及行政暨財政處處長之職務。

盧麥慧玲，為本局第二職階首席行政文員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法

**IMPrensa OFICIAL****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Agosto de 2006:

Bacharel Kuan Sok Leng, chefe da Secção Chinesa de Revisão desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 4 de Setembro de 2006.

Liu Pan In, chefe da Oficina de Impressão e Corte desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, a partir de 24 de Setembro de 2006.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Agosto de 2006:

Licenciados Vong Kuok Meng e Ng Man Kuai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro e 19 de Outubro de 2006, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 16 de Agosto de 2006. — O Administrador, *António Martins*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2006:

Mestres Vong Cheng Kam e Chan Weng I — renovadas as suas comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Assuntos Económicos Regionais e da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 e 11 de Setembro de 2006, respectivamente.

Lou Mak Vai Leng, oficial administrativo principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma catego-

令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任第三職階首席行政文員之職務，薪俸點為330，自二零零六年七月三十日起生效。

---

二零零六年八月四日於經濟局

代局長 戴建業

ria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2006.

---

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Agosto de 2006.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

**財政局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**

**聲明書**  
**Declarações**

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	07	1-01-1 1-01-1	01-01-02-01 01-02-10-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 報酬 海外聘請員工之租賃津貼	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Remunerações Subsídio para arrendamento a funcionários recrutados ao exterior	24,000.00	24,000.00	"01/08/2006 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 01/08/2006"
總 額						24,000.00	24,000.00	
Total								

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	08	1-01-1 1-01-1 1-01-1	02-03-01-00 02-03-05-03 02-03-07-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 資產之保養及利用 交通及通訊之其他負擔 廣告及宣傳	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda	150,000.00	100,000.00 50,000.00	"04/08/2006 之局長 批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 04/08/2006"
總 額						150,000.00	150,000.00	
Total								

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	項 Alin.					
01	09	7-03-0 7-03-0	04-02-00-00 04-04-00-00		一般事務 - 社會文化司司長辦公室 01 偶然性資助團體活動 99 其他 (新項目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Apoios ocasionais a actividades de associações Outras (nova rubrica)	300,000.00 300,000.00	300,000.00	"04/08/2006 之局長 批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 04/08/2006"
總額						Total	300,000.00	300,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	項 Alin.					
37	00	7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0	01-01-01-01 01-01-01-02 01-01-03-01 01-01-03-02 01-01-07-00 01-01-09-00 01-01-10-00 02-02-04-00 02-03-07-00 05-02-01-00		體育發展局 薪俸或服務費 年資獎金 報酬 年資獎金 固定及長期酬勞 聖誕津貼 假期津貼 辦事處消耗 廣告及宣傳 人員	INSTITUTO DO DESPORTO Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Remunerações Prémio de antiguidade Gratificações certas e permanentes Subsidio de Natal Subsidio de férias Consumos de secretaria Publicidade e propaganda Pessoal	250,000.00 1,700.00  100,000.00 150,000.00 22,000.00 18,000.00	280,000.00 1,700.00  220,000.00 40,000.00	"04/08/2006 之局長批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 04/08/2006"
總額						Total	541,700.00	541,700.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		9,671,244.94	“02/08/2006 之經濟財政司 可與批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 02/08/2006”
40	00		10-00-00-00	投資計劃 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		9,671,244.94	
總 額							9,671,244.94	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
40	00		07-02-00-00	投資計劃 房屋	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitações		1,584,098.30	“08/08/2006 之司與批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/08/2006”	
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios		286,560,219.68		
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		56,286,079.70		
			07-05-00-00	港口	Portos	24,515,378.18			
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas		133,805,424.30		
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		7,305,588.80		
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		4,656,731.80		
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	465,682,764.40			
總 額							490,198,142.58		

二零零六年八月八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年七月二十五日作出的批示：

Hui Wai Meng Margarida，為本局第三職階首席技術輔導員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，由二零零六年九月四日起生效。

高展文，為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零六年九月十九日起生效。

羅金玲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零六年十月十三日起續期一年。

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第二職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為365，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零六年十月一日起生效。

二零零六年八月七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 博彩監察協調局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2006:

Hui Wai Meng Margarida, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato, com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2006.

Kou Chin Man, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2006.

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Outubro de 2006.

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista, 2.º escalão, índice 365, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Agosto de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2006:

Licenciada Mak Keng In — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos



第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用麥敬賢學士自二零零六年八月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點430，為期三個月。

二零零六年八月八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Agosto de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零六年八月七日發出的批示：

(一) 印務局第一職階首席照相排版操作員陳錦榮，退休基金會會員編號24376，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零六年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年八月八日發出的批示：

(一) 海關第二職階副關務監督安祖士，退休基金會會員編號29980，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的565點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階助理員李潔珍，退休基金會會員編號59587，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2006:

1. Chan, Kam Veng, operador de fotocomposição principal, 1.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24376, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2006:

1. Dos Anjos, António Silva, subcomissário alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 29980, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 565, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
  2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Lei Kit Chan, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59587,

十三條一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零六年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零六年八月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年八月七日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零六年九月一日起與一等高級技術員潘潔儀之定期委任續期一年，擔任本局行政管理廳物資管理處處長之職務。

### 更正

因本局文誤，刊登於二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組有關蕭結德的批示摘錄中出現不正確之處，並於同月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組作出更正，現重新公佈如下：

### 批示摘錄

按照簽署人於二零零六年七月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款規定，自二零零五年二月二十六日起確定委任蕭結德擔任本局文職人員編制之高級技術員組別之第一職階二等高級技術員。

二零零六年八月九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 11 de Agosto de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Agosto de 2006:

Pun Kit I, técnica superior de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão de Material do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2005, II Série, de 2 de Março, e rectificado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12, II Série, de 23 do mesmo mês, respeitante a Sio Kit Tak, de novo se publica:

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 27 de Julho de 2006:

Sio Kit Tak — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, desde 26 de Fevereiro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 治安警察局

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按代局長於二零零六年七月十七日之批示：

Por despachos do comandante, substituto, de 17 de Julho de 2006:

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第一款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，由二零零六年七月十九日起，本局下列人員在其擔任之職位上，由臨時委任狀況轉為確定委任狀況：

O pessoal, abaixo mencionado, deste Corpo de Polícia — convertido da situação de nomeação provisória na situação de nomeação definitiva no cargo que desempenha, nos termos do artigo 94.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Julho de 2006:

警員編號	100041	盧嘉志
"	101041	馮海華
"	102041	丘威富
"	103041	張緯程
"	104041	孫波
"	105041	趙紅波
"	106041	張永恆
"	107041	湯國讚
"	108041	智通劉
"	109041	Telmo Jose Chan
"	110041	陳洪
"	111041	鄭炳宏
"	112041	關貴添
"	113041	劉漢邦
"	114041	高炳俊
"	115041	洪闊
"	116041	霍展毅
"	117041	鄧洪斌
"	118041	莫偉強
"	119041	馮國良
"	120041	麥迪邦
"	121041	陳嘉威
"	122041	盧志敏
"	123041	何俊業
"	124041	符致利
"	125041	梁偉傑
"	127041	梁偉權
"	128041	呂建恆
"	129041	吳偉漢
"	130041	何廣永

Guarda n.º 100 041, Lou Ka Chi;

» » 101 041, Fong Hoi Wa;

» » 102 041, Iao Wai Fu;

» » 103 041, Cheong Wai Cheng;

» » 104 041, Sun Po;

» » 105 041, Chio Hong Po;

» » 106 041, Cheong Weng Hang;

» » 107 041, Tong Kuok Chan;

» » 108 041, Chi Tung Lau;

» » 109 041, Telmo Jose Chan;

» » 110 041, Chan Hong;

» » 111 041, Kuong Peng Wang;

» » 112 041, Kwan Kuai Tim;

» » 113 041, Lau Hon Pong;

» » 114 041, Kou Peng Chon;

» » 115 041, Hong Fut;

» » 116 041, Fok Chin Ngai;

» » 117 041, Tang Hong Pan;

» » 118 041, Mok Wai Keong;

» » 119 041, Fong Kuok Leong;

» » 120 041, Mak Tek Pong;

» » 121 041, Chan Ka Wai;

» » 122 041, Lo Chi Man;

» » 123 041, Ho Chon Ip;

» » 124 041, Fu Chi Lei;

» » 125 041, Leong Wai Kit;

» » 127 041, Leong Vai Kun;

» » 128 041, Lui Kin Hang;

» » 129 041, Ng Wai Hon;

» » 130 041, Ho Kuong Weng;

警員編號	131041	關金福	Guarda n.º 131 041, Kuan Kam Fok;
"	132041	梁偉恆	» » 132 041, Leong Wai Hang;
"	133041	朱文輝	» » 133 041, Chu Man Fai;
"	134041	高永健	» » 134 041, Kou Veng Kin;
"	135041	劉志堅	» » 135 041, Lao Chi Kin;
"	136041	黃裕豐	» » 136 041, Wong U Fong;
"	137041	梁景濠	» » 137 041, Leong Keng Hou;
"	138041	蘇勇光	» » 138 041, Sou Iong Kuong;
"	139041	黃偉聰	» » 139 041, Wong Wai Chong;
"	140041	關小明	» » 140 041, Kuan Sio Meng;
"	141041	黃志堅	» » 141 041, Wong Chi Kin;
"	142041	陳智強	» » 142 041, Chan Chi Keong;
"	143041	葉彥彪	» » 143 041, Ip In Pio;
"	144041	林文浩	» » 144 041, Lam Man Hou;
"	146041	盧敬業	» » 146 041, Lou Keng Ip;
"	147041	梁冠雄	» » 147 041, Leong Kun Hong;
"	148041	李健南	» » 148 041, Lei Kin Nam;
"	149041	卓興邦	» » 149 041, Cheok Heng Pong;
"	150041	彭燕生	» » 150 041, Pang In Sang;
"	151041	梁柏奇	» » 151 041, Jose Leong;
"	153041	施宏斌	» » 153 041, Si Wang Pan;
"	154041	陳日明	» » 154 041, Chan Iat Meng;
"	155041	陳輔國	» » 155 041, Chan Fu Kuok;
"	156041	岑業基	» » 156 041, Sam Ip Kei;
"	157041	曾嘯鋒	» » 157 041, Chang Sio Fong;
"	158041	蘇文健	» » 158 041, Sou Man Kin;
"	159041	區嘉進	» » 159 041, Ao Ka Chon;
"	160041	陳嘉輝	» » 160 041, Chan Ka Fai;
"	161041	呂志堅	» » 161 041, Loi Chi Kin;
"	162041	何偉樂	» » 162 041, Ho Wai Lok;
"	163041	梁英東	» » 163 041, Leong Ieng Tong;
"	164041	黃子聰	» » 164 041, Wong Chi Chong;
"	165041	方家勝	» » 165 041, Fong Ka Seng;
"	167041	戴良鵬	» » 167 041, Tai Leong Pang;
"	168041	馮志強	» » 168 041, Fong Chi Keong;
"	169041	曾冠威	» » 169 041, Chang Kun Wai;
"	170041	倪勇	» » 170 041, Ngai Iong;

警員編號	171041	程文偉	Guarda n.º 171 041, Cheng Man Wai;
"	172041	馮濠傑	» » 172 041, Fong Hou Kit;
"	173041	王偉甲	» » 173 041, Wong Wai Kap;
"	174041	梁建國	» » 174 041, Leong Kin Kuok;
"	175041	麥顯聰	» » 175 041, Mak Hin Chong;
"	176041	葉文鋒	» » 176 041, Ip Man Fong;
"	177041	陳華傑	» » 177 041, Chan Wa Kit;
"	178041	葉志偉	» » 178 041, Ip Chi Wai;
"	179041	梁家倫	» » 179 041, Leong Ka Lon;
"	180041	張順	» » 180 041, Cheong Son;
"	181041	關立明	» » 181 041, Kuan Lap Meng;
"	182041	梁立信	» » 182 041, Leong Lap Son;
"	183041	呂志雄	» » 183 041, Loi Chi Hong;
"	184041	謝建榮	» » 184 041, Che Kin Weng;
"	185041	鄭偉文	» » 185 041, Cheang Wai Man;
"	186041	區建坤	» » 186 041, Ao Kin Kuan;
"	187041	郭偉成	» » 187 041, Kuok Wai Seng;
"	189041	李應發	» » 189 041, Lei Ieng Fat;
"	190041	唐志利	» » 190 041, Tong Chi Lei;
"	191041	黃偉傑	» » 191 041, Wong Wai Kit;
"	192041	司徒世峰	» » 192 041, Si Tou Sai Fong;
"	193041	鄧智輝	» » 193 041, Tang Chi Fai;
"	194041	侯森	» » 194 041, Hao Sam;
"	195041	王永利	» » 195 041, Wong Weng Lei;
"	196041	鄭鎮邦	» » 196 041, Chiang Chan Pong;
"	197041	吳帶喜	» » 197 041, Ng Tai Hei;
"	198041	郭志雲	» » 198 041, Kuok Chi Wan;
"	199041	梁坤採	» » 199 041, Leong Kuan Choi;
"	200041	盧家輝	» » 200 041, Lou Ka Fai;
"	201041	黎國偉	» » 201 041, Lai Kwok Wai;
"	202041	胡展凌	» » 202 041, Wu Chin Leng/Hu Zhanling;
"	203041	謝達強	» » 203 041, Che Tat Keong;
"	204041	吳國濠	» » 204 041, Ng Kwok Ho;
"	205041	林暉	» » 205 041, Lam Fai;
"	206041	陳城坤	» » 206 041, Chan Seng Kuan;
"	208041	余偉安	» » 208 041, U Wai On;
"	209041	Rodrigues Adriano Antonio	» » 209 041, Rodrigues Adriano Antonio;

警員編號	210041	羅傑	Guarda n.º 210 041, Lo Kit;
"	211041	鄧偉業	» » 211 041, Tang Wai Ip;
"	212041	譚國新	» » 212 041, Tam Kuok San;
"	213041	區榮業	» » 213 041, Au Veng Ip;
"	214041	梁立新	» » 214 041, Leong Lap San;
"	215041	林嘉輝	» » 215 041, Lam Ka Fai;
"	216041	馮偉成	» » 216 041, Fong Wai Seng;
"	217041	李冠揚	» » 217 041, Lee Koon Yeung;
"	218041	余健超	» » 218 041, U Kin Chio;
"	219041	柯昌哲	» » 219 041, O Cheong Chit;
"	220041	梁俊傑	» » 220 041, Leong Chon Kit;
"	221041	陳俊偉	» » 221 041, Chan Chon Wai;
"	222041	何維昌	» » 222 041, Ho Wai Cheong;
"	223041	羅遠思	» » 223 041, Lo Un Si;
"	224041	羅國峰	» » 224 041, Lo Kuok Fong;
"	225041	林光耀	» » 225 041, Lam Kong Io;
"	226041	梁錦輝	» » 226 041, Leong Kam Fai;
"	227041	梁偉權	» » 227 041, Leung Wai Kuen;
"	228041	冼志榮	» » 228 041, Sin Chi Weng;
"	229041	楊勇峰	» » 229 041, Ieong Iong Fong;
"	230041	梁穎耒	» » 230 041, Leong Weng Loi;
"	231041	Claudino Cardoso das Neves	» » 231 041, Claudino Cardoso das Neves;
"	232041	陳健民	» » 232 041, Chan Kin Man;
"	233041	Antunes Miguel Angelo	» » 233 041, Antunes Miguel Angelo;
"	234041	高國樑	» » 234 041, Kou Kuok Leong;
"	235041	Antonio Maria dos Anjos	» » 235 041, Antonio Maria dos Anjos;
"	236041	何世豪	» » 236 041, Ho Sai Hou;
"	237041	劉定偉	» » 237 041, Lao Teng Wai;
"	238041	陳頌和	» » 238 041, Chan Chung Vo;
"	239041	Herculano Monteiro Soares	» » 239 041, Herculano Monteiro Soares;
"	240041	錢啟文	» » 240 041, Chin Kai Man;
"	241041	梁寶文	» » 241 041, Leong Pou Man;
"	242041	歐嘉輝	» » 242 041, Ao Ka Fai/Jeffrey Ao;
"	152043	郭俊杰	» » 152 043, Kuok Chon Kit;
"	166043	劉家榮	» » 166 043, Lao Ka Weng;
"	145047	梁建軍	» » 145 047, Leong Kin Kuan;
"	126041	梁耀文	» » 126 041, Leong Io Man;

警員編號 207041 陳士邦

Guarda n.º 207 041, Chan Si Bong.

二零零六年八月三日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 3 de Agosto de 2006. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零六年七月二十日之批示：

Balona Gomes, Carlos Manuel — 根據六月二十八日第 9/2006 號行政法規第二十五條第三款之規定，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為 650 點，由二零零六年八月七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零六年七月二十六日作出的批示：

梁國鴻，本局確定委任之第二職階首席翻譯員，在刊登於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，連同第 5/2006 號法律第十一條第一款，第二十條的規定以及第 9/2006 號行政法規第二十四條第一款（五）項，第二款及第二十五條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階主任翻譯員。

Carlos Alberto Anok Cabral，本局確定委任之第二職階一等技術員，在刊登於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款的規定，連同第 5/2006 號法律第十一條第一款，第二十條的規定以及第 9/2006 號行政法規第二十四條第一款（六）項，第二款及第二十五條第一款的規定，獲確定委任為本局技術員組別之第一職階首席技術員。

李樹榮，本局確定委任之第二職階二等刑事技術鑑定員，在刊登於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2006:

Balona Gomes, Carlos Manuel — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 28 de Junho, a partir de 7 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2006:

Afonso Rodrigues Leão, intérprete-tradutor principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2006, II Série, de 12 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência aos artigos 11.º, n.º 1, 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 5), n.º 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Carlos Alberto Anok Cabral, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2006, II Série, de 12 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência aos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 6), n.º 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Lei Su Weng, perito de criminalística de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2006, II Série de 12 de Julho — nomeado, definitivamente, perito de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal perito de criminalística

則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，連同第5/2006號法律第十一條第一款，第二十條的規定以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款(九)項，第二款及第二十五條第一款的規定，獲確定委任為本局刑事技術鑑定員組別之第一職階一等刑事技術鑑定員。

黎影萍，本局確定委任之第二職階一等文員，在刊登於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，連同第5/2006號法律第十一條第一款，第二十條的規定以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款(十)項，第二款及第二十五條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內行政人員組別之第一職階首席行政文員。

二零零六年八月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

## 澳門監獄

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零六年七月十七日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第二職階二等技術輔導員Florita Maria Córdova Lao的編制外合同獲准續期一年，由二零零六年八月二十三日起生效。

摘錄自代副獄長於二零零六年七月二十六日作出的批示：

澳門監獄第三職階警員黃建宏，屬散位合同——上述合同第三條款獲准修改，轉為所屬職級第四職階，薪俸點為225點，根據十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合十一月四日第12/91/M號法律修改的七月十一日第62/88/M號法令第十四條第四款的規定，自二零零六年八月三十一日起產生效力。

二零零六年八月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência aos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 9), n.º 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Lai Ieng Peng, primeiro-oficial, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2006, II Série, de 12 de Julho — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência aos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 10), n.º 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Polícia Judiciária, aos 11 de Agosto de 2006. — O Director, Wong Sio Chak.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2006:

Florita Maria Córdova Lao, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2006.

Por despacho do subdirector, substituto, de 26 de Julho de 2006:

Wong Kin Wang, guarda, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 225, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 31 de Agosto de 2006.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Agosto de 2006. — O Director, Lee Kam Cheong.



## 衛生局

## 批示摘錄

按行政長官於二零零六年四月二十日之批示：

António Manuel dos Santos Filipe，本局第三職階首席診療技術員——其個人勞動合同，由二零零六年八月一日起獲續期一年。

按行政長官於二零零六年六月一日之批示：

Judite Agostinho Gomes da Silva，本局第一職階特級診療技術員——其個人勞動合同，由二零零六年九月一日起獲續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階特級診療技術員。

按行政長官於二零零六年六月十六日之批示：

Dias Duarte, Carlos Manuel，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零六年八月九日起獲續期一年。

按照局長於二零零六年六月二十一日作出的批示：

譚嘉儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零六年七月二十四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

譚梓雷、李燕妹、戴雲珊及黃娉賢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，前兩名從二零零六年八月二日起，其餘兩名從二零零六年八月四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照局長於二零零六年六月二十九日之批示：

王威立，本局專科培訓之實習醫生——其個人勞動合同，由二零零六年七月十九日起生效，並根據第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，在本局提供醫療服務，為期三個月。

按照本局局長於二零零六年七月三日作出的批示：

吳柳娟及黃穎瑜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零六

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Abril de 2006:

António Manuel dos Santos Filipe, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2006:

Judite Agostinho Gomes da Silva, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Junho de 2006:

Dias Duarte, Carlos Manuel, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 9 de Agosto de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2006:

Tam Ka I — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2006.

Tam Chi Loi, Lei In Mui, Tai Wan San e Wong Peng In — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 para os dois primeiros e 4 de Agosto de 2006, para os últimos.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2006:

Wong, Wai Lap, interno do internato complementar, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nesta Direcção de Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, a partir de 19 de Julho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Julho de 2006:

Ng Lao Kun e Wong Weng U — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicas de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção

年八月二日及八月四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二級診療技術員，為期三個月。

按照局長於二零零六年七月七日之批示：

伍家驥，本局專科培訓之實習醫生——其個人勞動合同，由二零零六年七月十九日起生效，並根據第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，在本局提供醫療服務，為期三個月。

按照局長於二零零六年七月十二日之批示：

黃顯明，為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零零六年七月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第三職階一級診療技術員。

Cheong, Lucia，為本局編制外合同第一職階二等文員，由二零零六年八月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階二等文員。

按照局長於二零零六年八月二日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“法莫替丁片 20mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00109；

“法莫替丁片 40mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00110；

“維生素 B<sub>1</sub> 片 10mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00111；

“維生素 B<sub>1</sub> 片 0.1g” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00112；

“甲硝唑片 0.2g” 30 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00113；

“甲硝唑片 0.5g” 30 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00114；

“鹽酸普萘洛爾片 10mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00115；

“鹽酸普萘洛爾片 40mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00116。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠(澳門)有限公司”。

按照二零零六年八月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

林燕如、曹兆基、陳慧珊、高健明——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是 E-1545、E-1546、E-1547、E-1548。

(是項刊登費用為 \$284.00)

do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 4 de Agosto de 2006, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Julho de 2006:

Ng, Ka Kei, interno do internato complementar, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nesta Direcção de Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, a partir de 19 de Julho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2006:

Wong Hin Meng aliás Maung Kyaw Oo, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 24 de Julho de 2006.

Cheong, Lucia, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Agosto de 2006:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Famotidine Tablets 20mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00109;

Famotidine Tablets 40mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00110;

Vitamin B<sub>1</sub> Tablets 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00111;

Vitamin B<sub>1</sub> Tablets 0,1g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00112;

Metronidazole Tablets 0,2g, com embalagem de 30 comprimidos, com o número de registo MAC-00113;

Metronidazole Tablets 0,5g, com embalagem de 30 comprimidos, com o número de registo MAC-00114;

Propranolol Hydrochloride Tablets 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00115;

Propranolol Hydrochloride Tablets 40mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00116;

Sendo o laboratório fabricante e titular de registo o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Agosto de 2006:

Lam In U, Chou Sio Kei, Chan Wai San e Ko Kin Ming — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1545, E-1546, E-1547 e E-1548.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

余芷君——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0125。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零六年八月四日之批示：

核准持有“余仁生”中藥房准照(編號177)之法人——余仁生(澳門)有限公司辦事處的變更，新址位於澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)48號。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零六年八月四日本局全科衛生護理副局長的批示：

謝兆隆——應其要求，取消第D-0058號牙科醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳鐘錕——恢復第M-1248號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零六年八月七日本局全科衛生護理代副局長的批示：

取消馬金葉第M-0168號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照局長於二零零六年八月八日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“余仁生(澳門)有限公司”從事藥物業活動，准照編號為第187號以及其營業地點為澳門大堂里10號一樓，准照持有人為余仁生(澳門)有限公司，總辦事處位於澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)48號。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零零六年八月九日本局全科衛生護理代副局長的批示：

符明映、詹培源、李加穎、李健榮——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1472、M-1473、M-1474、M-1475。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃靜儀——獲准許從事診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)職業，牌照編號是：T-0075。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Yue Tze Kwan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0125.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Agosto de 2006:

Autorizada a mudança da sede da «Eu Yan Sang (Macau) Limitada» titular do alvará n.º 177 da Farmácia Chinesa «Eu Yan Sang».

O novo endereço é na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 48, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Agosto de 2006:

Tse Siu Lung — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0058.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Chong Ku — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1248.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Agosto de 2006:

Ma Kam Ip aliás Magh Kam Yip — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0168.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2006:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Eu Yan Sang (Macau) Limitada», alvará n.º 187, com local de funcionamento no Beco da Sé, n.º 10, 1.º andar, em Macau, cuja titularidade pertence a «Eu Yan Sang (Macau) Limitada», com sede na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 48, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Agosto de 2006:

Fu Meng Ieng, Zhan PeiYuan, Lei Ka Weng e Lei Kin Weng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1472, M-1473, M-1474 e M-1475.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Cheng I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0075.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

梁芝敏——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0076。

（是項刊登費用為 \$274.00）

二零零六年八月十日於衛生局

局長 瞿國英

Leong Chi Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0076.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Serviços de Saúde, aos 10 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零六年四月二十六日批示：

關啟佳碩士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第二職階一高等級技術員，薪俸點為 510，為期一年，由二零零六年九月一日起生效。

按照局長二零零六年五月十一日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十三條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，屬十級、薪俸點為 215 點之具最基本學歷之服務人員，歐陽慶新、陳翠華、陳東就、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、秦振輝、鍾麗群、何北榮、何瑞華、尤德全、關詠思、林少媚、林偉彤、李青媚、李奇偉、李健國、李美玲、李美美、李倩英、梁燕霞、勞佩儀、勞寶璇、盧惠賢、麥雪英、李佩芬、吳嘉麗、潘慶玲、戴炳添、余家琪、黃巧兒、黃玉珍、黃桂芬、黃鳳嬋、黃少玲、黃淑賢及胡再興，其散位合同獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

按照局長二零零六年五月二十三日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2006:

Mestre Kwan Kai Kai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2006:

Ao Ieong Heng San, Chan Choi Wa, Chan Tung Chao, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chon Chan Fai, Chong Lai Kuan, Ho Pak Weng, Ho Soi Wa, Iao Tak Chun, Kuan Weng Si, Lam Sio Mei, Lam Wai Tung, Lei Cheng Mei, Lei Kei Wai, Lei Kin Kuok, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Lo Pui Yi, Lou Pou Sun, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Maria Goretti Lei Xavier, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, Tai Peng Tim, U Ka Kei, Vong Hao I, Vong Iok Chan, Vong Kuai Fan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng, Wong Sok In e Wu Choi Heng — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2006:

Renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006:

葡文中學教師，一級、第六階段、薪俸點為650：Margarida Isaura Conde 學士；第五階段、薪俸點為625：Carlos Luís Antunes，具高等專科學位及 João Manuel Ferro Nobre de Oliveira 學士；第四階段、薪俸點為590：Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins 學士；第二階段、薪俸點為485：António Jorge Gonçalves Ferreira 學士；

葡文預備中學教師，一級、第六階段、薪俸點為650：Maria da Graça Magalhães de Moura 學士；第五階段、薪俸點為625：António Manuel Pereira Ramalho Gomes，具高等專科學位；

葡文小學教師，三級、第六階段、薪俸點為480：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque、Maria Aline Machado Beirão de Carvalho 及 Maria Celeste de Oliveira Ferreira；第三階段、薪俸點為385：Manuel Alexandrino Xavier；第二階段、薪俸點為360：Ana Catarina Pires Santos e Silva；

葡文幼稚園教師，三級、第二階段、薪俸點為360：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos；第一階段、薪俸點為350：Judite Carolina Correia；

中葡中學教師，一級、第四階段、薪俸點為590：陳耀華學士、馮劍武學士、余佩嫻學士、梁德安學士、張惠萍學士、黃錢孝學士及黃馥紅學士；第三階段、薪俸點為525：陳潔儀學士、馮若梅學士、馮佩雯學士、何思寧學士、簡燕萍學士、梅茜紅學士、吳俊華學士、吳琍玲學士、胡錦霞學士及鄭志權，具高等專科學位；第二階段、薪俸點為485：張雪蓮博士、區兆添學士、歐德明學士、陳艷華學士、陳傑榮學士、陳立群學士、陳雪華學士、曾秀芳學士、謝小冰學士、鄭衛星學士、張志輝學士、張學東學士、張家儀學士、張麗雲學士、張美燕學士、張佩菁學士、張月麗學士、張煥漢學士、趙承恩學士、蔡美藝學士、鍾葆菁學士、曹瑞銀學士、周欣欣學士、朱雯琳學士、朱月琳學士、樊惠玲學士、何玉蘭學士、何婉慧學士、何慧莊學士、韓旭學士、楊亞美學士、楊詠詩學士、姚如鳳學士、郭寶珊學士、江毅學士、關雯貞學士、黎志偉學士、賴健萍學士、黎淑婷學士、林茵茵學士、林有雄學士、林冠成學士、林瀾學士、林柏源學士、林慧嫻學士、劉曉雲學士、劉文堯學士、李志堯學士、李艷芬學士、李金學士、李健恆學士、李潔茵學士、李慧嫻學士、凌倩紅學士、梁淑英學士、梁燕嬌學士、羅愛容學士、龍雪英學士、勞向彥學士、林婦順學士、麥淑芬學士、繆以玄學士、莫佩瑛學士、梅美君學士、梅美玲學士、吳俊文學士、吳蔓丹學士、寧卓敏儀學士、潘欣學士、潘詠賢學士、潘泳文學士、岑玉潔學士、蕭慧儀學士、孫文聞學士、譚可珍學士、鄧麗湘學士、唐光燕學士、阮蘊潔學士、黃志坤學士、王紅學士、黃艷影學士、黃艷蘭學士、黃月華學士、黃蘊華學士、黃詠儀學士、嚴娜學士、Zhang

Professores do ensino secundário português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Margarida Isaura Conde; 5.ª fase, índice 625: bacharel Carlos Luís Antunes e licenciado João Manuel Ferro Nobre de Oliveira; 4.ª fase, índice 590: licenciada Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins; 2.ª fase, índice 485: licenciado António Jorge Gonçalves Ferreira;

Professores do ensino preparatório português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Maria da Graça Magalhães de Moura; 5.ª fase, índice 625: bacharel António Manuel Pereira Ramalho Gomes;

Professores do ensino primário português, nível 3, 6.ª fase, índice 480: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, Maria Aline Machado Beirão de Carvalho e Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 3.ª fase, índice 385: Manuel Alexandrino Xavier; 2.ª fase, índice 360: Ana Catarina Pires Santos e Silva;

Educadoras de infância do ensino português, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos; 1.ª fase, índice 350: Judite Carolina Correia;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590: licenciados Chan Iu Va, Fong Kim Mou, Iu Pui Sim, Leong Tak On António, Tjiang Fie Teng, Vong Chin Hao e Wong Fook Hong; 3.ª fase, índice 525: licenciados Chan Kit I, Fong Ieok Mui, Fong Pui Man, Ho Si Neng, Kan In Peng, Mui Sai Hong, Ng Chon Wa, Ng Lei Leng, Vu Kam Ha e bacharel Cheng Che Kuen; 2.ª fase, índice 485: doutora Cheong Sut Lin, licenciados Ao Sio Tim, Ao Tak Meng, Chan Im Wa, Chan Kit Weng, Chan Lap Kuan, Chan Sut Wa, Chang Sau Fong, Che Sio Peng, Cheang Wai Seng, Cheong Chi Fai, Cheong Hok Tong, Cheong Ka I, Cheong Lai Wan, Cheong Mei In, Cheong Pui Cheng, Cheong Ut Lai, Cheong Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Choi Mei Ngai, Chong Pou Cheng, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Man Lam, Chu Ut Lam, Fan Wai Leng, Ho Iok Lan, Ho Un Wai, Ho Wai Chong, Hon Iok, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Io U Fong, Kok Pou San, Kong Ngai, Kwan Man Cheng, Lai Chi Vai, Lai Kin Peng, Lai Sok Teng, Lam Ian Ian, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, Lam Lan, Lam Pak Un, Lam Wai Han, Lao Io Wan, Lao Man Io, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Kam, Lei Kin Hang, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Leng Sin Hong, Leong Sok Ieng, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Lou Heong In, Lum Fu Son, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mok Pui Ieng, Mui Mei Kuan, Mui Mei Leng, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Ning Cheok Man I, Pun Ian, Pun Weng In, Pun Weng Man, Shum Yuk Kit, Sio Vai I, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, Un Wan Kit, Wong Chi Kuan, Wong Hong, Wong Im Ieng, Wong Im Lan, Wong Ut Wa, Wong Wan Wa, Wong Weng I, Yan Na, Zhang Yuanfen e bacharel Chan Ieng Lon; 1.ª fase, índice 430: licenciados Ao Mei Kuai, Chan

Yuanfen 學士及陳英倫，具高等專科學位；第一階段、薪俸點為430：歐美桂學士、陳俊明學士、陳立峰學士、陳盛疇學士、陳慧詩學士、朱雪儀學士、何曉敏學士、何永健學士、高秀燕學士、凌永申學士、馬淑敏學士、Maria José da Conceição Fontes Azevedo 學士、司徒秀雲學士、譚小敏學士、余欣欣學士、黃逸恆學士、黃月棠學士、王雪茵學士及黃雪瑩學士；

中葡小學教師，三級、第五階段、薪俸點為450：蘇潤嫦；第四階段、薪俸點為420：蔡麗華、馮惠賢、葉漢基、談寶儀及黃海倫；第三階段、薪俸點為385：歐陽淑婷、陳玉好、陳嘉燕、陳淑儀、陳雪芬、陳慧君、曾月霞、朱耀民、鍾慧儀、何靜誼、何若萍、丘思敏、黎玉嬋、林淑心、林蔚文、李浩萍、李燕慈、李慕貞、龍淑慧、盧間開、麥嘉銘、莫家寶、莫德媽、吳金燕、吳寶慶、蘇靜雯、蘇倩雄、吳碧茵、黃兆琮、黃麗儀、溫倩卿、溫慧媛、黃綺嫵及王美雙；第二階段、薪俸點為360：鄭智明、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、何綺玲、許淑華、甄樹林、楊國亮、楊婉婷、姚麗儀、葉炳輝、葉惠瑜、黎鈴鳳、劉曉薇、劉萬霞、李葵紅、李麗斯、李敏明、李佩賢、李榮富、梁永琛、梁玉女、馬靄儀、伍淑芬、柯毅寧、Odete Maria Botelho、鮑少珍、沈繼忠、蘇瑞蓮、談古婉如、鄧惠珍、余吳笑珠及黃烈；第一階段、薪俸點為350：鄭珊珊及吳家慧；

中葡小學葡文教師，三級、第二階段、薪俸點為360：陳苑茵、鍾麗坤、香梅、關麗華、劉旦、駱燕萍、蕭藹施及黃劍婷；

中葡小學中文教師，三級、第二階段、薪俸點為360：鄭少容、甘漢東及施友展；

中葡幼稚園教師，三級、第四階段、薪俸點為420：區理惠、區美美、陳豔玲、陳國茵、陳秀芳、曾玉蘭、鄭介怡、曹青雲、傅杏萍、何麗珍、陳昭麗、莫佩瑜、譚錦潔、李小嫻及黃月影；第三階段、薪俸點為385：陳小儀、周鈺坪、馮瑞金、馮淑華、何丹、林淑女、梁妙婷、盧玉玲、盧玉貞、麥妙儀、譚加靈、丁幸儀、黃玉蓮及黃學華；第二階段、薪俸點為360：卓綺珊、梁綺華及吳拉妹。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第四階段、薪俸點為590：陳倩薇學士，由二零零六年九月一日起至二零零七年四月十一日止及林志筠學士，由二零零六年九月一日起至九月八日止；

Chon Meng, Chan Lap Fong, Chan Seng Chao, Chan Wai Sze, Chu Sut I, Ho Io Man, Ho Wing Kin, Kou Sao In, Leng Weng San, Ma Shuk Man Cora, Maria José da Conceição Fontes Azevedo, Si Tou Sao Wan, Tam Sio Man, U Ian Ian, Vong Iat Hang, Vong Ut Tong, Wong Suet Yan e Wong Sut Ieng;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.<sup>a</sup> fase, índice 450: So Ion Seong; 4.<sup>a</sup> fase, índice 420: Choi Lai Wa, Fong Wai In, Ip Hon Kei, Tam Pou I e Vong Hoi Lon; 3.<sup>a</sup> fase, índice 385: Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Iok Hou, Chan Ka In, Chan Sok I, Chan Sut Fan, Chan Wai Kwan, Chang Ut Ha, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Ho Cheng I, Ho Yeuk Ping Madeira, Iao Si Man, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam, Lam Wai Man, Lei Hou Peng, Lei In Chi, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Lou Kan Hoi, Mak Ka Meng, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Ng Kam In, Ng Pou Heng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Ung Pek Ian, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun, Wong I Sun e Wong Mei Seong; 2.<sup>a</sup> fase, índice 360: Cheang Chi Meng, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Ho I Leng, Hoi Sok Wa, Ian Su Lam, Ieong Kuok Leong, Ieong Un Teng, Io Lai I, Ip Peng Fai, Ip Wai U, Lai Leng Fong, Lao Hio Mei, Lao Man Ha, Lei Kuai Hong, Lei Lai Si, Lei Man Meng, Lei Pui In, Lei Weng Fu, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ma Oi I, Ng Sok Fan, O Ngai Neng, Odete Maria Botelho, Pao Sio Chan, Sam Kai Chong, So Shui Lin Agnes, Tam Ku Un U, Tang Wai Chan, U Ng Siu Chu e Wong Lit; 1.<sup>a</sup> fase, índice 350: Cheang San San e Ng Ka Vai;

Professoras da língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.<sup>a</sup> fase, índice 360: Chan Un Ian, Chong Lai Kuan, Heong Mui, Kuan Lai Wa, Lao Tan, Lok In Peng, Sio Oi Si e Wong Kim Teng;

Professores da língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.<sup>a</sup> fase, índice 360: Cheang Sio Iong, Kam Hon Tong e Si Iao Chin;

Educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.<sup>a</sup> fase, índice 420: Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan Im Leng, Chan Koc Ian, Chan Sao Fong, Chang Iok Lan Rosita, Chiang Kei Yee, Chow Htain Ngoon, Fu Hang Peng, Ho Lai Chan, Leong Chan Chiu Lai, Mok Pui Iu, Tam Kam Kit, Teresa Ng e Wong Ut Ieng; 3.<sup>a</sup> fase, índice 385: Chan Sio I, Chao Iok Peng, Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Ho Tan, Lam Sok Noi, Leung Mio Teng, Lo Yuk Ling, Lou Iok Cheng, Mak Miu I, Tam Ka Leng, Teng Hang I, Vong Iok Lin e Wong Hok Wa; 2.<sup>a</sup> fase, índice 360: Cheok I San, Leung I Va e Ng Lai Mui.

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.<sup>a</sup> fase, índice 590: licenciada Chan Sin Mei, de 1 de Setembro de 2006 a 11 de Abril de 2007, e licenciado Lam Chi Kuan, de 1 de Setembro a 8 de Setembro de 2006;

中葡幼稚園教師，三級、第二階段、薪俸點為360：關冰霏，由二零零六年九月一日起至二零零七年二月十三日止。

按照局長二零零六年六月二日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列教學人員之散位合同獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

葡文中學教師，五級、第一職階、薪俸點為 430：Ana Catarina Pereira Monteiro 學士；

葡文中學教師，七級、第二職階、薪俸點為 365：Paula Manuela Morais Fernandes，具高等專科學位；

葡文預備中學及中學教師，五級、第三職階、薪俸點為 450：Alda José da Rocha，具高等專科學位；Maria de Fátima Flores da Silva Figueiredo 學士及 Pedro Miguel Nunes Catalão 學士；第二職階、薪俸點為 440：Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves 學士；

葡文預備中學及中學教師，七級、第二職階、薪俸點為 365：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição；

中葡中學教師，五級、第二職階、薪俸點為 440：李晴學士及廖智明學士；第一職階，薪俸點為 430：Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges 學士、呂淑貞學士、Maria Manuel Borralho Ferreira 學士及 Rovená Bettencourt Gregório Madeira 學士；

中葡中學臨時教師，五級、第一職階、薪俸點為 430：黃詠雯學士。

按照局長二零零六年六月二十日批示：

林煒任學士，第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期半年，由二零零六年八月十五日起生效。

潘靈僑學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點為 480——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零六年十二月六日起生效。

Kuan Peng Fei, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360, de 1 de Setembro de 2006 a 13 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2006:

Renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006:

Licenciada Ana Catarina Pereira Monteiro, professora do ensino secundário português, nível 5, 1.º escalão, índice 430;

Bacharel Paula Manuela Morais Fernandes, professora do ensino secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365;

Professores dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5, 3.º escalão, índice 450: bacharel Alda José da Rocha, licenciados Maria de Fátima Flores da Silva Figueiredo e Pedro Miguel Nunes Catalão; 2.º escalão, índice 440: licenciada Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves;

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440: licenciados Lei Cheng e Lio Chi Meng; 1.º escalão, índice 430: licenciados Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges, Loi Sok Cheng, Maria Manuel Borralho Ferreira e Rovená Bettencourt Gregório Madeira;

Licenciada Vong Weng Man, professora provisória do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430;

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2006:

Licenciado Lam Vai Iam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2006.

Licenciada Pun Leng Kio — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2006.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為 535：張碧月學士及黎燕冰學士；第二職階、薪俸點為 510：張敏輝學士；第一職階、薪俸點為 485：鍾偉強學士、林慧芝學士、劉偉俊學士及胡潔學士；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為 480：張潔儀學士及馮紫華學士；第二職階、薪俸點為 455：Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda 學士；第一職階、薪俸點為 430：吳彥鳳學士；

一等技術員，第二職階、薪俸點為 420：趙玉澄，具高等專科學位及蕭詠恩，具高等專科學位；

二等技術員，第一職階、薪俸點為 350：冼尚禮學士；

特級助理技術員，第三職階、薪俸點為 330：趙文炎。

按照本局副局長二零零六年七月十一日批示：

黃健武碩士——獲確定委任為本局編制內資訊人員組別第二職階一等高級資訊技術員及自動轉為本局編制內之超額狀況，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條及第二十三條第十二款以及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，由二零零六年八月十七日起生效。

按照社會文化司司長二零零六年七月十二日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，李詩萍學士、陳思恆學士、楊秀姬學士、劉寶蓮學士、劉家駒學士、李耀明學士、李婉瑩學士、李慧敏學士及柯敏茵學士之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485，由二零零六年九月一日起生效。

袁凱清碩士，本局確定委任之第二職階顧問高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十五條之規定，其作為社會暨教育輔助處處長之定期委任獲續期兩年，由二零零六年九月一日起生效。

Renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: licenciadas Cheong Pek Ut e Lai In Peng; 2.º escalão, índice 510: licenciada Cheong Man Fai; 1.º escalão, índice 485: licenciados Chong Wai Keong, Lam Vai Chi, Lao Wai Chon e Wu Kit;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciadas Cheong Kit I e Fong Chi Wa; 2.º escalão, índice 455: licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda; 1.º escalão, índice 430: licenciada Ng In Fong;

Bacharéis Chio Iok Cheng e Sio Weng Ian, como técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Licenciado Sin Seong Lai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Chio Man Im, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330;

Por despacho da subdirectora, dos Serviços, de 11 de Julho de 2006:

Mestre Wong Kin Mou — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal destes Serviços, e transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 22.º e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 17 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2006:

Licenciados Anabela Lei, Chan Sze Hang, Jeong Sao Kei, Lau Bo Lin, Lau Ka Koi, Lei Io Meng, Lei Iun Ieng, Lei Wai Man e O Man Ian — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Mestre Un Hoi Cheng, técnica superior assessora, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 25.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.



陳旭偉碩士，本局確定委任之第一職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十四條之規定，其作為延續教育處處長之定期委任獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

張敏輝學士，本局編制外合同之第二職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 b) 項及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第二款之規定，其作為黑沙環青年活動中心主任之委任獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

潘靈僑學士，本局編制外合同之第三職階二等高級技術員，按照二月二十一日第 26/94/M 號訓令，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第二款之規定，其作為塔石青年中心主任之委任獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

關啟佳碩士，本局編制外合同之第二職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項和第三十條之規定，其作為教育資源中心主任之委任獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

趙文炎，本局編制外合同之第三職階特級助理技術員，根據第 7/2001 號行政法規第三條及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第二款之規定，其作為駿菁活動中心主任之委任獲續期一年，由二零零六年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，由二零零六年九月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第二職階、薪俸點為 510：蔡曉真碩士、曹艷琮學士及劉祝君學士；二等高級技術員，第二職階、薪俸點為 455：余碧君學士及王志鴻學士。

按照社會文化司司長二零零六年七月十九日批示：

郭維緣碩士及傅潔玉碩士，以及黃懿蓮學士，分別為三級第五、第四及第五階段中葡小學之中文教師，何詠華碩士及陳端儀碩士，分別為三級第五及第四階段中葡幼稚園教師，上述各人均為本局確定委任之人員，以及老柏生碩士和鄧可心碩士，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三十一條第一款，以及六月三十日第 26/97/M 號法令第八條之規定，其作為學校督導員之定期委任獲續期兩年，由二零零六年九月一日起生效。

Mestre Chan Iok Wai, técnico superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Extensão Educativa, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 14.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Licenciada Cheong Man Fai, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada, por mais um ano, a designação como directora do Centro de Actividades Juvenis da Areia Preta, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Licenciada Pun Leng Kio, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada, por mais um ano, a designação como directora do Centro de Actividades Juvenis da Caixa Escolar, nos termos da Portaria n.º 26/94/M, de 21 de Fevereiro, e do artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Mestre Kwan Kai Kai, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada, por mais um ano, a designação como director do Centro de Recursos Educativos, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada, por mais um ano, a designação como director do Centro de Actividades Juvenis do Bairro Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Renovados os contratos além do quadro, do seguinte pessoal, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: mestres Choi Io Chan, licenciadas Chou Im Keng e Lao Chok Kuan; de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: licenciados Iu Pek Kuan Fátima e Wong Chi Hong.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2006:

Mestres Kok Vai Iun e Teresa Fu, e licenciada Wong I Lin, professoras de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª, 4.ª e 5.ª fase; mestres Ho Weng Wa e Chan Tun I, educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª e 4.ª fase, todas de nomeação definitiva, destes Serviços; mestres Lou Pak Sang e Tang Ho Sam — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como inspectores escolares, nos termos dos artigos 31.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 8.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2006.

梁綺華、余裕坤、胡慧嫻及黃天平，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期半年，由二零零六年八月十四日起生效。

黎美娟，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等文員，薪俸點為265，由二零零六年八月二十一日起生效。

按照本局副局長二零零六年七月二十八日批示：

禰鳳儀，本局臨時委任之二等技術輔導員，應其要求免除上述職務，由二零零六年八月二十一日起生效。

二零零六年八月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Leong I Wa, U U Kwan, Wu Wai Han e Wong Tin Peng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2006.

Lai Mei Kun — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2006.

Por despacho da subdirectora, dos Serviços, de 28 de Julho de 2006:

Hun Fong I, adjunto-técnico de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — exonerada do referido cargo, a seu pedido, a partir de 21 de Agosto de 2006.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零六年六月十五日及八月七日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，張藝紅在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第一條第二款(二)項、第五條及第八條第五款，自二零零六年八月十五日起生效。

摘錄自局長於二零零六年八月二日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，張悅如在本局擔任澳門中樂團全職樂師的個人工作合同續期兩年，自二零零六年十二月一日起生效。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明，以定期委任方式就讀“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”之

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho e 7 de Agosto de 2006:

Cheong Ngai Hong — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, n.º 2, alínea 2), 5.ª e 8.ª, n.º 5, do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 15 de Agosto de 2006.

Por despacho da presidente, de 2 de Agosto de 2006:

Zhang Yueru — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lam Chi In, Sun Kuan Pok e Wai Chi In, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, que se encontravam em regime de comis-

本局人員編制內第一職階一等文員林梓然、孫君博及韋子燕，根據第30/2004號行政法規第十四條第三款規定，有關定期委任至二零零六年七月二十六日終止，並自七月二十七日返回本局。

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局第三職階一等技術輔導員梁美琪，自二零零六年八月十六日起，即其在檢察長辦公室就任之日，自動終止以編制外合同方式在本局擔任之職務。

二零零六年八月十日於文化局

局長 何麗鑽

são de serviço a frequentar o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, terminaram as respectivas comissões de serviço em 26 de Julho de 2006, regressando a este Instituto, em 27 de Julho, nos termos do artigo 14.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 30/2004.

— Para os devidos efeitos se declara que cessa, automaticamente, o contrato além do quadro de Leong Mei Kei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, deste Instituto, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2006, data em que toma posse no Gabinete do Procurador.

Instituto Cultural, aos 10 de Agosto de 2006. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月二十八日作出的批示：

文綺華——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零六年九月十六日起續期兩年。

### 准照摘錄

“賈梅士葡國餐廳”，及葡文名稱為“Camões”餐廳在二零零六年八月九日獲發第0412/2006號牌照，持牌人為“西堤葡國餐飲有限公司”，葡文名稱為“Restaurante Português Tasty Limitada”，及英文名稱為“Tasty Portuguese Restaurant Limited”。該餐廳被評定為二級，位於澳門友誼大馬路，澳門漁人碼頭一樓“Lisboa 3”大廈。

(是項刊登費用為\$327.00)

二零零六年八月九日於旅遊局

局長 安棟樑

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Junho de 2006:

Maria Helena de Senna Fernandes — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2006.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0412/2006, em 9 de Agosto, em nome de sociedade “西堤葡國餐飲有限公司”, em português «Restaurante Português Tasty Limitada» e em inglês «Tasty Portuguese Restaurant Limited», para o restaurante denominado “賈梅士葡國餐廳” e em português «Camões» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida da Amizade, Macau Fisherman’s Wharf, 1.º andar, Edf. Lisboa 3, Macau.

(Custo desta publicação \$ 327,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

## 社會工作局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年七月三十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，在二零零六年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中分別排名第一至第六名的應考人石寶玲、趙詠瑜、劉結艷、梁嘉輝、周佩玲及帥杏儀，獲定期委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)及第二十二條第一款的規定，在二零零六年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中分別排名第七及第九名的應考人楊嘉欣及黎嘉明，獲臨時委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)、第二十二條第一款及第四款的規定，在二零零六年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中分別排名第八及第十名的應考人林素娟及劉惠薇，獲臨時委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員。

二零零六年八月九日於社會工作局

代局長 容光耀

## 體育發展局

## 批示摘錄

摘錄自本局代任代局長於二零零六年七月四日作出的批示：

應麥智豐碩士的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同，自二零零六年八月一日起予以解除。

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2006:

Seak Pou Leng, Chio Maria, Lao Kit Im, Leong Ka Fai, Chow Pui Leng e Shui Hang I, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2006, II Série, de 5 de Julho — nomeados, em comissão de serviço, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ieong Ka Ian e Lai Ka Meng, classificados em 7.º e 9.º lugares, respectivamente no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2006, II Série, de 5 de Julho — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lam Sou Kun e Lau Wai Mei, classificados, em 8.º e 10.º lugares, respectivamente no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2006, II Série, de 5 de Julho — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, em substituição, deste Instituto, de 4 de Julho de 2006:

Mestre Mak Chi Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2006.

摘錄自本局代局長於二零零六年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，柯文東在本局擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同，自二零零六年八月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年七月二十一日作出的批示：

簡佩珊學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零零六年八月二日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點。

梁嘯龍學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零零六年八月六日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195 點。

二零零六年八月九日於體育發展局

代局長 黃有力

Por despacho do presidente, substituto, de 20 de Julho de 2006:

O Man Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2006:

Licenciada Kan Pui San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2006.

Licenciado Leong Sio Long — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Agosto de 2006.

Instituto do Desporto, aos 9 de Agosto de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 澳門理工學院

### 批示摘錄

按照二零零六年七月二十日社會文化司司長批示：

陳鳳娟碩士，經濟局人員編制內第一職階顧問高級技術員——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令及六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第一款及第二款 a) 項及第四條，以及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款的規定，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式續任本院會計及出納部部長，任期一年，自二零零六年九月九日起生效。

二零零六年八月七日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Julho de 2006:

Mestre Chan Fong Kun, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Economia — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2006.

Instituto Politécnico de Macau, aos 7 de Agosto de 2006. — O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據本學院院長於二零零六年七月二十五日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, de 25 de Julho de 2006:

鄭少華，本學院第二職階熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同按同一職級及職階獲續期一年，由二零零六年八月五日起生效。

Cheang Sio Wa, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2006.

二零零六年八月八日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Agosto de 2006. —  
A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零六年八月七日批示核准的體育發展基金二零零六年度本身預算的預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2006:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.02.07.01	診療消耗品及藥物 Materiais de consumo clínico e medicamentos	\$ 50,000.00	
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,000,000.00	
02.03.09.01.02	澳門國際馬拉松 Maratona Internacional de Macau	\$ 1,200,000.00	
02.03.09.01.05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos - Dragão de Macau		\$ 300,000.00
02.03.09.01.06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf		\$ 400,000.00
02.03.09.01.15	推廣體育活動計劃 Campanhas de sensibilização para a prática desportiva	\$ 900,000.00	
02.03.09.01.18	亞洲龍舟錦標賽 Campeonato Asiático de Barcos de Dragão	\$ 300,000.00	
05.02.06.00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil	\$ 600,000.00	
07.06.00.00	各項建設 Construções diversas		\$ 1,900,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
07.10.00.00	機器及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 1,450,000.00
	總數 Total	\$ 4,050,000.00	\$ 4,050,000.00

二零零六年八月九日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 9 de Agosto de 2006. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年七月二十一日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長 *Henrique Niza* 之定期委任獲續期一年，由二零零六年九月二十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年七月二十五日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，並配合一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第三條第三款，附件II第二點之規定，本局法律廳廳長 *Maria de Nazaré Saias Portela* 學士之定期委任獲續期一年，由二零零六年十月一日起生效。

二零零六年八月九日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Julho de 2006:

*Henrique Niza* — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2006:

*Licenciada Maria de Nazaré Saias Portela* — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, do ponto 2 do Anexo II, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零六年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Julho de 2006:

*Ricky Leong* — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用梁偉鑾擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期六個月，由二零零六年八月一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零六年七月十九日作出的批示：

一等助理技術員 Filipe Clemente de Souza，在二零零六年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席助理技術員，填補經三月十日第29/97/M號訓令修改的十二月二十日第70/93/M號法令所設立的職位。

二零零六年八月十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零零六年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁心漢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零六年八月十日起轉為第二職階二等文員，薪俸點240。

二零零六年八月九日於郵政局

局長 羅庇士

nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2006:

Filipe Clemente de Souza, técnico auxiliar de 1.ª classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2006, II Série, de 28 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupado pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 28 de Julho de 2006:

Leung Sum Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2006.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.



# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 警察總局

### 公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉升開考，以填補警察總局人員編制內以下空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一高等級技術員一缺；

第一職階一等資訊技術員一缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，有意報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零零六年八月七日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edf. China Plaza, 16.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 7 de Agosto de 2006.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 終審法院院長辦公室

### 通告

按照二零零六年八月十日終審法院代院長的批示，並根據第30/2004號行政法規第二十三條的規定，現公佈此通告，旨在展開分配任用完成刊登於二零零四年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內的為司法文員職程的入職而設的任職資格課程的合格學員，以填補各級法院辦事處編制內出現的空缺，具體安排如下：

1. 各級法院辦事處空缺數目：

三十五個。

2. 分配任用準則：

分配任用先後次序以任職資格課程最後評核名單所列名次為之。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do presidente, substituto, do Tribunal de Última Instância, de 10 de Agosto de 2006, e nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, é publicado o presente aviso, destinado ao accionamento do processo de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2004, para preencher as vagas ocorridas no quadro das secretarias dos tribunais, com os seguintes pressupostos:

1. Número de vagas nas secretarias dos tribunais: trinta e cinco.

2. Critério de afectação:

Na afectação deve seguir-se a ordem constante da lista de classificação final do curso de habilitação.

## 3. 申請方法、期限及地點：

自本通告公佈之翌日起至二零零六年八月二十三日內辦公時間，所有合格學員可親自前往位於澳門四月二十五日前地終審及中級法院大樓，向終審法院院長辦公室工作人員索取任用申請書，並親自將填妥後的申請書於上述期限內交回相同地點。

二零零六年八月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

## 3. Forma, prazo e local para apresentação das candidaturas:

Todos os formandos aprovados podem dirigir-se pessoalmente, nas horas de expediente, ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, para solicitar o impresso de candidatura ao preenchimento da vaga, a partir do dia seguinte ao da publicação do presente aviso e até 23 de Agosto de 2006, e devolver o referido impresso devidamente preenchido a este Gabinete no prazo acima indicado.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Agosto de 2006.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 檢察長辦公室

## 通告

根據第30/2004號行政法規第二十三條的規定，按照檢察長二零零六年八月十日的批示，現謹作出通告，正式展開分配任用程序，以填補檢察院司法文員職程第一職階檢察院初級書記員十五缺，具體安排如下：

## 1. 分配任用程序

## 1.1 資格

根據第30/2004號行政法規第二十三條之規定，於二零零六年七月二十六日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》第7549頁至7552頁內所列的人員名單，被視為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程入職職級的備聘人員（以下簡稱備聘人員）。

## 1.2 準則

根據第30/2004號行政法規第二十三條第四款之規定，分配任用先後次序以司法文員任職資格課程最後評核名單所列名次為之。

## 2. 申請方法、期間及地點

有意進入檢察院司法文員職程的備聘人員均需帶同澳門居民身份證正本，親身於指定期間及地點索取專用印件（「入職申請書」），並由其本人親自填寫及交回。

2.1 自本通告公佈日起至二零零六年八月二十三日，可於辦公時間內前往澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進出）索取「入職申請書」。

## GABINETE DO PROCURADOR

## Aviso

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, e em cumprimento do despacho do Procurador, de 10 de Agosto de 2006, avisa-se o início formal do processo de afectação para o preenchimento de quinze vagas de escrivão do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça do Ministério Público:

## 1. Processo de afectação

## 1.1. Qualificações

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, os formandos que integram a lista nominativa publicada nas folhas de 7549 a 7552 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2006, são considerados pessoal recrutado para a categoria de ingresso das carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público (doravante designado por pessoal recrutado).

## 1.2. Critérios

Nos termos do artigo 23.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a prioridade de afectação efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa final do curso de habilitação para o ingresso nas carreiras de oficial de justiça.

## 2. Forma, prazo e local para apresentação de requerimento

O pessoal recrutado que pretende ingressar na carreira de oficial de justiça do Ministério Público deve deslocar-se pessoalmente ao local indicado e no prazo previsto, apresentando o original do Bilhete de Identidade de Residente de Macau, para efeitos de preenchimento e devolução por si próprio do impresso de uso exclusivo «Requerimento para o Ingresso».

2.1. A partir da data de publicação do presente aviso até 23 de Agosto de 2006, pode deslocar-se ao Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (a entrada principal sita na Rua Cidade de Sintra) na hora de expediente para efeitos de solicitação do requerimento para o ingresso.

2.2 「入職申請書」必須於本通告公佈之日起至二零零六年八月二十三日辦公時間內交回上述地點。

### 3. 任用通知

3.1 檢察長辦公室將根據收到的「入職申請書」，編製入職申請人員名單，並於二零零六年八月二十五日起將名單張貼於澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進入），並上載到本院網址（<http://www.mp.gov.mo>）。

3.2 檢察長辦公室將按第 30/2004 號行政法規第二十三條第四、五及六款的規定，依照評核名單中所列之名次，向首十五名申請人發出通知，並附專用印件（「接受/不接受任用聲明書」），以便其自接獲通知之日起五日內將已填妥之「接受/不接受任用聲明書」交回澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進入），不回覆或逾期遞交聲明書者，將按照第30/2004號行政法規第二十三條第六款之規定處理。

3.3 按 3.2 所述程序未能填補上述所指十五缺時，則會依尚欠的人數，按照尚餘的入職申請者及其在評核名單所列名次，發出通知及確定是否接受任用，直至十五缺獲填補為止。

二零零六年八月十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

（是項刊登費用為 \$2,995.00）

2.2. O requerimento para o ingresso deve ser devolvido ao local acima mencionado na hora de expediente desde a data de publicação do presente aviso até 23 de Agosto de 2006.

### 3. Aviso de provimento

3.1. O Gabinete do Procurador procederá à elaboração da lista dos requerentes para o ingresso de acordo com os requerimentos recebidos a qual será afixada no Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (a entrada principal sita na Rua Cidade de Sintra) e no *website* do Ministério Público (<http://www.mp.gov.mo>), a partir de 25 de Agosto de 2006.

3.2. O Gabinete do Procurador procederá, nos termos do artigo 23.º, n.ºs 4, 5 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, à notificação dos primeiros quinze requerentes de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa, juntando em anexo o impresso de uso exclusivo «Declaração de Aceitação/não Aceitação do Provedimento» que deverá ser devolvido ao Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (a entrada principal sita na Rua Cidade de Sintra), depois de devidamente preenchido, no prazo de cinco dias contados a partir da data da notificação. A ausência da declaração ou a não entrega da declaração nos prazos previstos será tratada de acordo com o artigo 23.º, n.º 6, do Regulamento Administrativo n.º 30/2004.

3.3. Na impossibilidade de preenchimento das quinze vagas acima mencionadas de acordo com os procedimentos definidos no ponto 3.2., proceder-se-á à notificação dos restantes requerentes de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa, para efeitos da confirmação da sua eventual aceitação do provedimento até que se consiga o preenchimento cabal das respectivas quinze vagas.

Gabinete do Procurador, aos 10 de Agosto de 2006.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 2 995,00)

## 新聞局

### 公告

《澳門》雜誌中文印刷版及電子版採訪、徵稿、編輯、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之  
公開招標

1. 標的：為《澳門》雜誌中文印刷版及電子版全面提供採訪、徵稿、編輯、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關之服務。

2. 競投方式：公開招標。

3. 底價：壹佰伍拾萬澳門元（\$ 1,500,000.00）。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Concurso público para prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão, e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau, em língua chinesa

1. Objecto: prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão, e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau, em língua chinesa.

2. Modalidade de concurso: concurso público.

3. Preço base: \$ 1 500 000,00 (um milhão e quinhentas mil patacas).

## 4. 臨時保證金：

金額：叁萬澳門元（\$ 30,000.00）。

支付方式：以銀行擔保提供或以現金存款形式支付：

——存款應根據《招標方案》附件二的規定以澳門特別行政區政府新聞局的名義存入；

——銀行擔保必須依照《招標方案》附件三的規定式樣開具。

## 5. 查閱及購買《招標方案》和《承投規則》：

查閱：任何有意參與競投的人士可於辦公時間內到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局查閱。

購買：投標基本資料（《招標方案》和《承投規則》）費用為一百澳門元（\$ 100.00）。

## 6. 遞交標書地點及期限：

地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局。

日期及時間：至二零零六年九月十五日下午五時止。

（在遞交標書期限屆滿前，投標人應前往澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局，瞭解有否新增附加說明之文件。）

## 7. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局多功能會議室。

日期及時間：二零零六年九月二十一日上午十時。

根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標，以便對其遞交之標書文件可能出現的疑問作出澄清。

二零零六年八月九日於新聞局

局長 陳致平

（是項刊登費用為 \$2,584.00）

## 4. Caução provisória: valor: \$ 30 000,00 (trinta mil patacas).

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— O depósito será efectuado à ordem do Gabinete de Comunicação Social do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, conforme anexo II ao programa do concurso;

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo III ao programa do concurso.

## 5. Consulta e aquisição do programa do concurso e caderno de encargos:

Consulta — Durante o horário normal de expediente, no Gabinete de Comunicação Social, Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edifício China Plaza, 15.º andar.

Aquisição — Preço dos elementos base do concurso (programa do concurso e caderno de encargos): MOP 100,00.

## 6. Prazo de entrega da proposta:

*Local de entrega:* Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edifício China Plaza, 15.º andar, Sector Administrativo e Financeiro.

*Data e hora:* até às 17,00 horas do dia 15 de Setembro de 2006.

（Os concorrentes deverão comparecer no Gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM, Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edifício China Plaza, 15.º andar, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais）.

## 7. Local, data e hora do acto público:

Local do acto público do concurso: Auditório Multi-funcional do Gabinete de Comunicação Social, Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edifício China Plaza, 15.º andar.

Data e hora do acto público do concurso: às 10,00 horas do dia 21 de Setembro de 2006.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas, de acordo com o artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecimento de eventuais dúvidas, relativas aos documentos apresentados no concurso.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Agosto de 2006.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

（Custo desta publicação \$ 2 584,00）

## 行政暨公職局

## 名單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，經二零零六年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um

區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
陳煥芬 ..... 7.13

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零六年八月七日行政法務司司長的批示確認)

二零零六年七月二十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：伍星洪

Manuela Teresa Sousa Aguiar

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 24 de Maio de 2006:

*Candidato aprovado:* valores  
Chan Vun Fan ..... 7,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Agosto de 2006).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Julho de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Lúcia Abrantes dos Santos.

*Vogais:* João Ng aliás Ng Seng Hong; e

Manuela Teresa Sousa Aguiar.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 法 務 局

### 名 單

為填補法務局人員編制資訊人員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零六年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分  
黃耀堃 ..... 7.92

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零零六年八月四日的批示確認)

二零零六年七月二十八日於法務局

典試委員會：

主席：資訊處代處長 劉國添

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006:

*Candidato aprovado:* valores  
Wong Io Kuan ..... 7,92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Agosto de 2006).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Julho de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto.

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

為填補法務局人員編制資訊人員組別第一職階特級資訊助理技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零六年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
李少娟 .....	7.84

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零零六年八月四日的批示確認)

二零零六年七月二十八日於法務局

典試委員會：

主席：資訊處代處長 劉國添

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

民政總署

公告

為填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員(土木工程範疇)壹缺，經二零零六年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規

*Vogal efectiva:* Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Ip Kam Man, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1321,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Sio Kun .....	7,84

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Agosto de 2006).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Julho de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto.

*Vogal efectiva:* Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Ip Kam Man, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de engenharia civil, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Muni-

定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零六年七月二十一日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會副主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

為填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內獸醫職程第一職階首席獸醫兩缺，經二零零六年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零六年七月二十一日於民政總署

典試委員會代主席：行政輔助部部長 梁慧明

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的兩前臨時市政局人員編制內相關空缺，經二零零六年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄以供查閱。

cial de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Julho de 2006.

O Presidente do júri, *Tam Vai Man*, vice-presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de médico veterinário principal, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Julho de 2006.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de lugares existentes nos quadros de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006.

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

前臨時澳門市政局：

第一職階首席行政文員壹缺。

前臨時海島市政局：

第一職階首席高級技術員兩缺。

二零零六年七月二十一日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

*Ex-CMMP:*

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

*Ex-CMIP:*

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Julho de 2006.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 經濟局

### 公告

為填補經濟局人員編制之第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零六年七月十九日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零六年八月四日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$950.00)

## 財政局

### 澳門財稅廳

### 告示

#### 關於職業稅事宜

按照職業稅章程第二十三條第一款之規定，茲特佈告，關於已核定第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Agosto de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

### Edital

#### *Imposto Profissional*

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber que, de harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, na Repartição



人可課稅收益，現存於本廳，由八月十六日至三十日止，於辦公時間內，任由有關納稅人索閱。

倘對所評定收益有異議，根據該章程第七十九條第二款之規定，納稅人得於八月三十日前向複評委員會提出申駁。但有關申駁期限，由納稅人的通知書郵遞掛號日起計，未超過十五天則不視為屆滿。

申駁應以請求書一式兩份繕寫，正本上之簽名須經認證。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零六年八月四日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經由財政局局長 艾衛立核閱

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

de Finanças de Macau, de 16 a 30 de Agosto e durante as horas do expediente, o rendimento colectável apurado relativamente aos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), estará patente ao exame dos respectivos contribuintes, podendo estes reclamar para a Comissão de Revisão até 30 de Agosto, caso não se conformem com o rendimento fixado, não terminando, porém, o prazo, sem que hajam decorridos quinze dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do mesmo Regulamento.

As reclamações serão deduzidas por meio de petição, em duplicado, sendo a assinatura reconhecida no original.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser fixados nos lugares públicos do costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 4 de Agosto de 2006.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

## 統計暨普查局

### 公告

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程之第一職階二等統計技術員空缺，經於二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考，招考二名專業實習員的招考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

二零零六年八月七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de dois estagiários com vista ao preenchimento de lugares de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de estatística do quadro de pessoal desta DSEC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Agosto de 2006.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

**退休基金會****三十日告示**

謹此公佈現有原澳門衛生司退休半熟練工人梁三之遺孀胡琮申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零六年八月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$715.00)

**FUNDO DE PENSÕES****Édito de 30 dias**

Faz-se público que tendo Vu, Keng, viúva de Leong, Sam, que foi operário semiqualeficado, aposentado do então Serviços de Saúde de Macau, requerido a pensão de sobrevivência, deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 8 de Agosto de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

**治安警察局****通告**

遵照經十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款、第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款 a) 項之規定，現公布關於治安警察局警員廖寶財，編號122921，亦即第026/2006號紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零零六年七月十日所作的處分批示如下：

第43/2006號保安司司長批示

在當前紀律程序的卷宗內，充分證實了嫌疑人，治安警察局警員廖寶財，編號122921，於二零零六年一月二十四日先後沒有按照工作輪值表出席早上七時三十分及下午三時三十分之列隊，並且於二零零六年一月二十六日至二月一日期間，在無合理解釋的情況下，合共構成連續5天的不正當缺勤，而且有關缺勤狀況一直繼續維持至今。

嫌疑人獲依法通知受到指控，然而沒有遞交書面辯護。

上述被歸責的違紀行為，違反了載於經十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項、第十三條第二款 a) 項及第十四條第二款 a) 項規定的義務，行為符合適用上述《通則》第二百零條第二款 h) 和 i) 項規定的減輕情節。

經聽取司法暨紀律委員會意見，及考慮到違紀行為的嚴重性，遂決定根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款 i) 項及第二百四十條 c) 項的規定，並根據經由第25/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指附

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****Avisos**

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos 285.º, n.º 1, 289.º, n.º 6, e 311.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o guarda n.º 122 921 Lio Pou Choi, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, ausente em parte incerta, de que no processo disciplinar n.º 026/2006, em que é arguido, foi proferido pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 10 de Julho de 2006, o seguinte despacho punitivo:

*Despacho do Secretário para a Segurança n.º 43/2006*

Nos autos do presente processo disciplinar, vem suficientemente provado que o arguido, guarda n.º 122 921, Lio Pou Choi, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, faltou, em 24 de Janeiro de 2006, às formaturas previstas para as 7,30 e as 15,30 horas como designadas na escala de serviço, e ausentou-se do serviço durante o período de 26 de Janeiro a 1 de Fevereiro de 2006, sem qualquer justificação que o legitimasse, constituindo-se em ausência ilegítima, sucessiva e ininterruptamente, por cinco dias, situação em que, aliás, ainda se encontra.

O arguido foi legalmente notificado da acusação, mas não apresentou a sua defesa escrita.

Pela prática da infracção de que foi acusado, o arguido violou os deveres previstos na alínea a) do n.º 2 do artigo 6.º, alínea a) do n.º 2 do artigo 13.º, e alínea a) do n.º 2 do artigo 14.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com o que concorrem as circunstâncias atenuantes previstas nas alíneas h) e i) do n.º 2 do artigo 200.º do mesmo diploma.

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina, e ponderada a gravidade da infracção, puno o arguido, guarda Lio Pou Choi, do CPSP, com a pena de demissão, nos termos da alínea i) do n.º 2 do artigo 238.º e alínea c) do artigo 240.º do EMFSM e usando

件四第(四)項,以及第13/2000號行政命令賦予本人之權限,酌科處嫌疑人治安警察局警員廖寶財撤職處分。

著告知嫌疑人本批示之內容,並知會其可於三十天的期限內向中級法院提起司法上訴。

二零零六年七月二十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定,現通知下落不明之澳門治安警察局警員編號137971何澤能,就對其提起的不正當缺勤紀律程序編號119/2006,可由本通告刊登日起三十(30)天內提交自辯書。

二零零六年七月二十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$676.00)

da competência que me advém das disposições conjugadas da alínea 4) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e da Ordem Executiva n.º 13/2000.

Notifique o arguido do presente despacho, e de que, do mesmo, cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o Tribunal de Segunda Instância.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Julho de 2006.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 137 971 Ho Chak Nang, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar por ausência ilegítima n.º 119/2006, contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta (30) dias, contados da data a partir da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Julho de 2006.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

茲通知刊登於二零零六年七月十二日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告,以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考,以填補本局編制內刑事偵查人員組別中的第一職階一等刑事偵查員六十二缺的確定名單已張貼於本局人事及行政處內,以供查閱。

二零零六年八月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$715.00)

按照刊登於二零零六年五月十日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告,本局以考核方式進行普通性一般入職開考,取錄合格者進行二等刑事技術輔導員實習,以填補司法警察局編制內刑事技術輔導員組別之第一職階二等刑事技術輔導員三

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sessenta e duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2006.

Polícia Judiciária, aos 11 de Agosto de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do estágio para adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, com vista ao preenchimento de três lugares e dos que vierem a verificar-se no prazo de um ano, contado a partir da data da publicação da res-

缺和為填補將來出現的空缺，考試成績有效期為一年，由最後評核名單公佈日起計算，茲通知以下事宜：

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街本局新翼大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁 [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)）；

(二) 知識考試（筆試）將於二零零六年九月二十三日下午二時三十分，在澳門士多紐拜斯大馬路高美士中葡中學內進行，為時三小時。

二零零六年八月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

pectiva lista de classificação final no *Boletim Oficial*, de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de adjunto-técnico de criminalística da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2006, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) A prova de conhecimentos (escrita) com a duração de três horas, terá lugar na Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes, sita na Avenida de Sidónio Pais, Macau, no dia 23 de Setembro de 2006, pelas 14,30 horas.

Polícia Judiciária, aos 11 de Agosto de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 消防局

### 通告

摘錄自第 44/2006 號保安司司長批示，於二零零六年七月十日，根據經第 25/2001 號行政法規修改的第 6/1999 號行政法規第四條第二款所指之附件 IV 第四項及第 13/2000 號行政命令之規定所賦予權限而作出之批示：

由於消防員編號 406961 王錦橋，因不正當缺勤，違反十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款 a) 項規定之義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款 i) 項和第二百四十條 c) 項的規定，以及經考慮第二百零條第二款 b) 項規定的減輕情節，決定對該消防員編號 406961 王錦橋，科處撤職處分。

按規定可由本通告刊登日起三十（30）天的期限內向中級法院提起司法上訴。

二零零六年八月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

## 澳門保安部隊高等學校

### 公告

根據現行《澳門保安部隊高等學校規章》第一百一十一條之規定，第十屆消防官培訓課程之准考人名單已分別張貼位於路環

## CORPO DE BOMBEIROS

### Aviso

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 44/2006, de 10 de Julho, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas da alínea 4) do anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e com referência da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Wong Kam Kio, bombeiro n.º 406 961, demitido por se ter constituído na situação de ausência ilegítima, por violação do dever geral constante do artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência ao disposto nos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), e tem como circunstâncias atenuantes as do artigo 200.º, n.º 2, alínea b), do mesmo estatuto.

Cabe recurso contencioso nos termos gerais no prazo de trinta (30) dias para o Tribunal de Segunda Instância, contados da data a partir da publicação deste aviso.

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Agosto de 2006.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Nos termos do artigo 111.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, vigente, a lista dos candidatos do concurso de admissão ao 10.º Curso de Formação de

石街之澳門保安部隊高等學校大堂以及澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂內，以供查閱。同時亦可瀏覽保安部隊網頁，網址為 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零零六年八月八日於路環澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 \$910.00)

Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros encontra-se afixada no átrio da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada do Quartel, Coloane, e da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis S. Francisco, Macau, a fim de ser consultada. A mesma também pode ser consultada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau (<http://www.fsm.gov.mo>).

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, em Coloane, aos 8 de Agosto de 2006.

O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor do CB.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

## 衛生局

### 公告

根據二零零六年五月十五日社會文化司司長之批示，現公佈以開考方式填補衛生局人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督一缺。

本次一般晉升開考以考試及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期限自評核成績公佈之日起計一年內有效。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零零六年七月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$910.00)

### 通告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定公布，有關甄選十一名投考人入讀二零零六年度專科培訓課程之臨時名單已張貼於衛生局行政大樓三樓實習醫生培訓委員會(DIM)的報告板上。該開考通告已於二零零六年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。本臨時名單被視為確定名單。

二零零六年八月七日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$744.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 15 de Maio de 2006, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde.

Trata-se de concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento do lugar existente e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 28 de Julho de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

### Aviso

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Internatos Médicos (DIM), sita no 3.º piso do edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para a admissão de onze candidatos ao Internato Complementar 2006, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2006.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零零六年第二季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2006:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	2/3/2006	\$ 5,000.00	資助2006年青團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	10/3/2006	\$ 3,000.00	舉辦第二屆全澳大學生英文口號創作比賽。 Concessão de subsídio para realização do concurso de criação de slogan em inglês.
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	7/2/2006	\$ 20,000.00	資助舉辦“國際魔術匯演”。 Concessão de subsídio para realização de «Exibição de magia internacional».
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	2/3/2006	\$ 7,000.00	資助2006年青團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
匯才慈善會（澳門） Associação de Macau para o Desenvolvimento e Valorização Pessoal	20/3/2006	\$ 30,000.00	資助舉辦“粵北山區體驗之旅”活動。 （2006年4月14至16日） Concessão de subsídio para realização de uma visita à China (14 a 16 de Abril de 2006).
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	30/12/2005	\$ 4,409.00	為自修室運作發放津貼。（2006年3至5月份） Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006).
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	30/12/2005	\$ 3,500.00	為自修室運作發放津貼。（2006年3至5月份） Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006).
澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau	10/1/2006	\$ 14,000.00	資助舉辦講座及贈書文化活動。 Concessão de subsídio para organização de seminário e cerimónia de oferta de livros.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	18/1/2006	\$ 8,150.00	資助“2006年度全澳學生青少年鐵人公開賽（游泳、跑步）”。 Concessão de subsídio para organização do «Campeonato Juvenil de Triatlo 2006 (Natação e Corrida)».
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	2/3/2006	\$ 19,500.00	資助2006年青團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門足毬健康運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	11/5/2006	\$ 13,640.00	資助“花毬技術推廣活動”。 Concessão de subsídio para promoção da actividade de chiquia.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	7/3/2006	\$ 1,870.00	資助舉辦“全澳大專保齡球賽”。 Concessão de subsídio para realização do «Jogo de Boliche para os universitários de Macau».
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau	2/3/2006	\$ 7,000.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	2/3/2006	\$ 3,000.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	19/12/2005	\$ 60,000.00	資助培訓路環中葡學校學員在成人教育中心上網吧進行實習。(2006 年 1 至 4 月份) Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente (Janeiro a Abril de 2006).
	13/4/2006	\$ 60,000.00	資助培訓路環中葡學校學員在成人教育中心上網吧進行實習。(2006 年 5 至 8 月份) Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente (Maio a Agosto de 2006).
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	29/11/2005	\$ 33,500.00	資助舉辦專業培訓活動。 Concessão de subsídio para realização de formação profissional.
	16/1/2006	\$ 1,500.00	資助為 1 所學校以講座形式提供學生輔導服務。(2006 年 1 月至 2 月) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos através de realização de seminários numa escola (Janeiro e Fevereiro de 2006).
	6/3/2006	\$ 1,684,000.00	資助為 18 所私立學校提供學生輔導服務。(2005/2006 學年第 2 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 18 escolas particulares (2.ª prestação do ano lectivo de 2005/2006).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	24/2/2006	\$ 8,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para organização de actividades educativas.
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	2/3/2006	\$ 29,300.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
	7/4/2006	\$ 38,300.00	資助舉辦“五·四精神你我傳承”。 Concessão de subsídio para realização da actividade «O espírito do Movimento dos Estudantes de 4 de Maio vai continuar contigo e comigo».
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	2/3/2006	\$ 3,400.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
光源社 Associação Nascente de Luz	30/12/2005  23/2/2006	\$ 4,409.00  \$ 5,000.00	為自修室運作發放津貼。(2006年3至5月份) Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006). 資助出版“我的5A班同學：第五話「豆芽夢」”。 Concessão de subsídio para publicação do livro «Os meus colegas do 5.º ano A: 5.ª edição «O sonho infantil».
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	18/4/2006	\$ 1,200,000.00	資助舉辦音樂會。 Concessão de subsídio para organização de concertos.
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	8/5/2006	\$ 80,000.00	資助舉辦東莞文化交流活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade de intercâmbio, em Dongguan.
足跡 Cai Fora	16/12/2005	\$ 7,200.00	資助舉辦工作坊。 Concessão de subsídio para realização do workshop.
澳門明愛 Cáritas de Macau	6/3/2006	\$ 843,000.00	資助為11所私立學校提供學生輔導服務。 (2005/2006學年第2期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 11 escolas particulares (2.ª prestação do ano lectivo de 2005/2006).
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/12/2005  29/3/2006	\$ 7,909.00  \$ 6,360.00	為自修室運作發放津貼。(2006年3至5月份) Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006). 資助購買電腦設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos informáticos.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	30/12/2005	\$ 4,409.00	為自修室運作發放津貼。(2006年3至5月份) Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006).
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/12/2005  2/3/2006	\$ 4,409.00  \$ 11,800.00	為自修室運作發放津貼。(2006年3至5月份) Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006). 資助2006年青團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	20/1/2006  21/3/2006	\$ 117,250.00  \$ 4,000.00	資助在2005/2006學年為個別班學生提供特殊教育服務。 (2006年3至5月份) Concessão de subsídio para realização de programas individuais de ensino especial a alunos do ano lectivo de 2005/2006 (Março a Maio de 2006). 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	20/1/2006	\$ 55,750.00	資助在2005/2006學年為個別班學生提供特殊教育服務。 (2006年3至5月份) Concessão de subsídio para realização de programas individuais de ensino especial a alunos do ano lectivo de 2005/2006 (Março a Maio de 2006).



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門環境科學教育中心 Centro de Educação e Pesquisa das Ciências do Ambiente de Macau	12/1/2006	\$ 4,500.00	資助舉辦交流活動。 Concessão de subsídio para realização de actividade de intercâmbio.
	24/2/2006	\$ 90,000.00	資助購置電腦設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos informáticos.
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 5,000.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	20/1/2006	\$ 66,750.00	資助在2005/2006學年為個別班學生提供特殊教育服務。 (2006年3至5月份) Concessão de subsídio para realização de programas individuais de ensino especial a alunos do ano lectivo de 2005/2006 (Março a Maio de 2006).
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	2/3/2006	\$ 20,400.00	資助2006年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/12/2005	\$ 3,500.00	為自修室運作發放津貼。(2006年3至5月份) Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006).
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	2/3/2006	\$ 3,200.00	資助2006年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	2/3/2006	\$ 6,000.00	資助2006年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Putonghua	11/1/2006	\$ 20,000.00	資助舉辦推廣普通話活動。 Concessão de subsídio para organização da actividade de promoção de mandarim.
澳門加拿大學院 Colégio Canadiano de Macau	21/3/2006	\$ 3,869.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	21/12/2005	\$ 1,350.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	21/3/2006	\$ 12,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	21/12/2005	\$ 918.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	30/12/2005	\$ 246.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis.
	2/5/2006	\$ 4,400.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene. 資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	21/3/2006	\$ 3,994.50	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	21/3/2006	\$ 3,990.90	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	21/3/2006	\$ 3,726.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖若瑟教區中學（第五校）（中文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Chinesa)	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖若瑟教區中學（第五校）（英文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Inglesa)	21/3/2006	\$ 3,813.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6)	16/8/2005	\$ 93,750.00	優化學校教育資助計劃。（2005/2006學年） Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/3/2006	\$ 7,700.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 4,800.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
	25/5/2006	\$ 10,000.00	資助舉辦「少年飛鷹計劃活動」。 Concessão de subsídio para organização de actividade educativa.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心女子中學（中文部） Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Chinesa)	21/12/2005	\$ 768.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	21/3/2006	\$ 8,000.00	Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	21/2/2006	\$ 3,000.00	資助校本培訓。（2005/2006 學年） Financiamento à formação da própria escola (ano lectivo de 2005/2006).
	2/3/2006	\$ 3,700.00	資助校本培訓。（2005/2006 學年） Financiamento à formação da própria escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	23/3/2006	\$ 2,500.00	第二十五屆校際歌唱比賽——隊伍獎金。 XXV Concurso Escolar de Canto — Prémios para as equipas.
	27/3/2006	\$ 15,000.00	資助校本培訓。（2005/2006 學年） Financiamento à formação da própria escola (ano lectivo de 2005/2006).
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	30/12/2005	\$ 162,000.00	資助體育館維修保養費。（2006 年 4 至 6 月份） Concessão de subsídio para manutenção do Pavilhão Gimnodesportivo (Abril a Junho de 2006).
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
利瑪竇中學（幼稚園） Colégio Mateus Ricci (Pré-Primário)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
利瑪竇中學（小學部） Colégio Mateus Ricci (Primário)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	21/12/2005	\$ 750.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	21/3/2006	\$ 8,000.00	Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
粵華中學（英文部） Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	16/8/2005	\$ 1,500.00	優化學校教育資助計劃。（2005/2006學年） Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/12/2005	\$ 1,944.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	30/12/2005	\$ 118,800.00	促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem.
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門中華總商會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Comercial de Macau	2/3/2006	\$ 14,600.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門婦女聯合會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	2/3/2006	\$ 4,000.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores das 6 Ruas «Chou Toi»	30/12/2005	\$ 3,500.00	為自修室運作發放津貼。（2006年3至5月份） Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo (Março a Maio de 2006).
	2/3/2006	\$ 1,800.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	2/3/2006	\$ 13,000.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	2/3/2006	\$ 13,000.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
順德聯誼總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Intercâmbio Social dos Naturais de Son Tak	2/3/2006	\$ 11,300.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	2/3/2006	\$ 14,750.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2/3/2006	\$ 23,500.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
東亞教育協會 Associação de Educação East Asian	14/12/2005	\$ 4,000.00	資助前往羅馬參加會議。 Concessão de subsídio para participação numa conferência em Roma.
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pui Ching	10/3/2006	\$ 15,000.00	資助校舍修葺工程。 Concessão de subsídio para obras de manutenção escolar.
	13/3/2006	\$ 2,066.00	資助校本培訓。(2005/2006 學年) Financiamento à formação da própria escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 5,000.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
	15/5/2006	\$ 38,500.00	優化學校教育資助計劃——上海小班化教學培訓課程。(2005/2006 學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola — Curso de Formação em Xangai (ano lectivo de 2005/2006).
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	16/8/2005	\$ 75,440.00	優化學校教育資助計劃。(2005/2006 學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/12/2005	\$ 1,686.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	30/12/2005	\$ 36,000.00	資助室外運動場維修保養費。(2006 年 4 至 6 月份) Concessão de subsídio para manutenção do campo desportivo ao ar livre (Abril a Junho de 2006).
	21/3/2006	\$ 11,980.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 9,960.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	30/12/2005	\$ 37,800.00	促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	6/3/2006	\$ 4,000.00	資助出版學生文集。 Concessão de subsídio para publicação dos artigos escritos pelos alunos.
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
菜農子弟學校（分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	30/12/2005	\$ 330.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis.
	15/5/2006	\$ 38,500.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene. 優化學校教育資助計劃——上海小班化教學培訓課程。（2005/2006 學年） Plano de financiamento para optimização do ensino da escola — Curso de Formação em Xangai (ano lectivo de 2005/2006).
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	20/1/2006	\$ 12,400.00	資助在2005/2006學年為個別班學生提供特殊教育服務。（2006年3至5月份）
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para realização de programas individuais de ensino especial a alunos do ano lectivo de 2005/2006 (Março a Maio de 2006).
	7/4/2006	\$ 52,000.00	資助購買職業治療師服務。（2005/2006 學年） Concessão de subsídio para aquisição de serviço de terapia ocupacional (ano lectivo de 2005/2006).
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
婦聯學校（分校） Escola da Associação das Mulheres de Macau (Sucursal)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	30/12/2005	\$ 1,000.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis.
			資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聯合國學校 Escola das Nações	21/12/2005    30/12/2005   21/3/2006   4/5/2006	\$ 84.00    \$ 96.00   \$ 4,000.00   \$ 50,000.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene. 資助舉辦音樂節活動。 Concessão de subsídio para organização de um festival de música.
聯合國幼稚園 Escola das Nações (Pré-Primário)	21/3/2006   2/5/2006	\$ 3,992.70   \$ 3,610.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene. 資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	21/12/2005   30/12/2005   10/3/2006   21/3/2006   17/4/2006	\$ 252.00   \$ 53,420.00   \$ 4,000,000.00   \$ 8,000.00   \$ 20,510.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem. 資助校舍擴建工程。 Concessão de subsídio para obras de ampliação escolar. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene. 資助舉辦“中華文化獎勵計劃 2006”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano do Prémio Cultura Chinesa 2006».
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	30/12/2005   21/3/2006	\$ 264.00   \$ 4,000.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	2/5/2006	\$ 5,000.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	30/12/2005	\$ 43,700.00	促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem.
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	4/4/2006	\$ 289,375.00	資助購買校舍設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamento escolar.
	4/4/2006	\$ 95,625.00	資助校舍改建工程。 Concessão de subsídio para obras de remodelação escolar.
	6/4/2006	\$ 6,300.00	資助親子活動。 Concessão de subsídio para realização de actividade familiar.
	2/5/2006	\$ 5,000.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	21/12/2005	\$ 270.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖善學校 Escola Dom João Paulino	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	21/12/2005	\$ 78.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	30/12/2005	\$ 418,000.00	發放 2005/2006 學年額外津貼。 Concessão de subsídio extraordinário para o ano lectivo de 2005/2006.
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	15/5/2006	\$ 38,500.00	優化學校教育資助計劃——上海小班化教學培訓課程。 (2005/2006 學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola — Curso de Formação em Xangai (ano lectivo de 2005/2006).
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
下環坊眾學校 Escola dos Moradores de Há Ván	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	21/12/2005	\$ 60.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	21/3/2006	\$ 15,576.20	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
海星中學 Escola Estrela do Mar	21/12/2005	\$2,178.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	30/12/2005	\$ 900.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis.
	21/3/2006	\$ 12,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
海星中學（分校） Escola Estrela do Mar (Sucursal)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
丞仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	30/12/2005	\$ 59,940.00	促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem.
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 10,000.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
福建學校 Escola Fukien	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
下環浸會學校 Escola Há Ván Cham Vui	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
海暉學校 Escola Hoi Fai	30/12/2005	\$ 246.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	13/9/2005	\$ 8,000.00	優化學校教育資助計劃。(2005/2006學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 5,000.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	16/8/2005	\$ 39,810.00	優化學校教育資助計劃。(2005/2006學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 5,000.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	16/8/2005	\$ 20,600.00	優化學校教育資助計劃。(2005/2006學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/12/2005	\$ 2,112.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	10/2/2006	\$ 6,000.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	22/2/2006	\$ 400,000.00	資助校舍修葺工程。 Concessão de subsídio para obras de manutenção escolar.
	2/3/2006	\$ 6,250.00	資助校本培訓。(2005/2006學年) Financiamento à formação da própria escola (ano lectivo de 2005/2006).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	21/3/2006	\$ 15,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
濠江中學（氹仔分校） Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	21/3/2006	\$ 7,976.30	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 4,900.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
青洲小學 Escola Ilha Verde	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
教業中學 Escola Kao Yip	21/12/2005	\$ 2,286.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	22/2/2006	\$ 4,900.00	Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	21/3/2006	\$ 12,000.00	場租津貼。 Concessão de subsídio para aluguer de ginásio. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	21/12/2005	\$ 1,806.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	10/2/2006	\$ 4,500.00	Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	21/3/2006	\$ 8,000.00	第二十九屆學界田徑比賽——教練獎金。 XXIX Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
	23/3/2006	\$ 2,500.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene. 第二十五屆校際歌唱比賽——隊伍獎金。 XXV Concurso Escolar de Canto — Prémios para as equipas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	23/3/2006  28/4/2006	\$ 2,000.00  \$1,000.00	第二十五屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXV Concurso Escolar de Canto — Prémios para os professores. 第二十九屆學界籃球比賽——教練獎金。 XXIX Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.
廣大中學 Escola Kwong Tai	21/12/2005  30/12/2005  21/3/2006	\$ 1,446.00  \$ 1,512.00  \$ 8,000.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
蓮峰普濟小學 Escola Ling Fong Pou Chai	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
嶺南中學 Escola Ling Nam	21/12/2005  21/3/2006  28/4/2006	\$ 492.00  \$ 4,000.00  \$ 3,000,000.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene. 資助校舍重建工程。 Concessão de subsídio para obras de reconstrução escolar.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	21/12/2005  21/3/2006	\$ 924.00  \$ 12,000.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	15/5/2006	\$ 38,500.00	優化學校教育資助計劃——上海小班化教學培訓課程。 (2005/2006 學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola — Curso de Formação em Xangai (ano lectivo de 2005/2006).
勞工子弟學校 (幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
勞工子弟學校 (小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	30/12/2005	\$ 360.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis.
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	10/2/2006	\$ 4,500.00	第二十九屆學界田徑比賽——教練獎金。 XXIX Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para os treinadores.
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	6/3/2006	\$ 80,000.00	資助為該校及本澳其他以葡語為教學語言學校學生提供輔導服務。(2005/2006 學年第 2 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos desta escola, bem como a alunos de outras escolas de língua veicular portuguesa (2. <sup>a</sup> prestação do ano lectivo de 2005/2006).
	13/3/2006	\$ 14,500.00	資助校本培訓。(2005/2006 學年) Financiamento à formação da própria escola (ano lectivo de 2005/2006).
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	23/3/2006	\$ 15,000.00	中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário.
聖公會小學 Escola Primária Sheng Kung Hui	16/8/2005	\$ 101,700.00	優化學校教育資助計劃。(2005/2006 學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	2/3/2006	\$ 12,300.00	資助校本培訓。 Financiamento à formação da própria escola.
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	21/12/2005	\$ 1,542.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	21/3/2006	\$ 8,000.00	Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos»。 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
培道中學（南灣分校） Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖德蘭學校 Escola Santa Teresa do Menino Jesus	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
庇道學校 Escola São João de Brito	16/2/2006	\$ 300,000.00	資助改善校舍燈光及音響系統。 Concessão de subsídio para melhoramento do sistema da iluminação e audição.
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	2/5/2006	\$ 4,250.00	資助購買濾水系統設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos do sistema de filtro para água.
庇道學校（分校） Escola São João de Brito (Sucursal)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
庇道學校（分校）（英文部） Escola São João de Brito (Sucursal) (Secção Inglesa)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖保祿學校 Escola São Paulo	21/12/2005	\$ 1,266.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	21/3/2006	\$15,000.00	Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos»。 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
創新中學 Escola Secundária Millennium	24/6/2005	\$ 139,250.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
創新中學 Escola Secundária Millennium	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	16/8/2005	\$ 88,950.00	優化學校教育資助計劃。(2005/2006 學年) Plano de financiamento para optimização do ensino da escola (ano lectivo de 2005/2006).
	16/11/2005	\$ 20,000.00	資助史地學會舉辦活動。 Concessão de subsídio ao Núcleo de História e Geografia para organização das actividades.
	21/12/2005	\$ 1,608.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	21/3/2006	\$ 15,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
	23/3/2006	\$ 5,000.00	第二十五屆校際歌唱比賽——隊伍獎金。 XXV Concurso Escolar de Canto — Prémios para as equipas.
	4/5/2006	\$ 7,500.00	資助參觀學習活動。 Concessão de subsídio para realização de uma visita educativa.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	27/6/2005	\$ 394,850.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais.
	21/12/2005	\$ 906.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».
	23/2/2006	\$ 6,600.00	資助提供融合教育服務。 Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado.
	8/3/2006	\$ 6,600.00	資助提供融合教育服務。 Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado.
	21/03/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	18/10/2005	\$ 14,600.00	資助舉辦“活力生命”系列活動。 Concessão de subsídio para organização de actividades para os alunos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	21/12/2005  30/12/2005  21/3/2006	\$ 210.00  \$ 19,440.00  \$ 4,000.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos». 促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	30/12/2005  21/3/2006	\$ 48,180.00  \$ 4,000.00	促進學生學習成功資助計劃。 Plano de investimento para incentivar o sucesso na aprendizagem. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
新華（創紀）中學 Escola Secundária Xin Hua (Milénio)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
德明學校 Escola Tak Meng	30/12/2005  21/3/2006	\$ 222.00  \$ 4,000.00	資助參與“乘著音樂的翅膀飛翔——「安徒生童話」創作音樂會”。 Concessão de subsídio para participação no concerto dedicado aos contos infantis. 資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
東南學校 Escola Tong Nam	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundário)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
同善堂中學 Escola Tong Sin Tong	21/12/2005	\$ 414.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte dramática. Sentimentos diversos».



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
同善堂中學 Escola Tong Sin Tong	21/3/2006	\$ 3,988.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	21/3/2006	\$ 3,971.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
穎川學校 Escola Veng Chun	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
新華學校 Escola Xin Hua	21/12/2005	\$240.00	資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”。
	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Estabelecimentos de ensino particular com fins não lucrativos que aderiram à rede escolar pública	16/5/2006	\$ 43,044.00	為 2005/2006 學年發放補充服務費津貼。 Concessão de subsídio de despesas de serviços complementares para o ano lectivo de 2005/2006.
	30/5/2006	\$ 731,002.00	為 2005/2006 學年免費教育發放津貼。 Concessão de subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2005/2006.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	6/3/2006	\$ 1,204,000.00	資助為 16 所私立學校提供學生輔導服務。 (2005/2006 學年第 2 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 16 escolas particulares (2.ª prestação do ano lectivo de 2005/2006).
	20/4/2006	\$ 5,000.00	資助舉辦“逆境勇士——飛躍青少年選舉”。
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2/3/2006	\$ 11,750.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2006.
	2/3/2006	\$ 12,000.00	資助慈幼中學家長會舉辦“親子同樂日”活動。 Concessão de subsídio à Associação de pais do Instituto Salesiano da Imaculada Conceição para realização da actividade «Dia de Convívio de Famílias».
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	2/3/2006	\$ 12,000.00	資助慈幼中學家長會舉辦“親子同樂日”活動。 Concessão de subsídio à Associação de pais do Instituto Salesiano da Imaculada Conceição para realização da actividade «Dia de Convívio de Famílias».
	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	10/3/2006	\$ 3,000.00	補發 2005 年的資助。 Concessão de subsídio do ano 2005.
非牟利私立教育機構教師 Professores dos estabelecimentos de ensino particular com fins não lucrativos	19/4/2006	\$ 36,489,384.00	為 2005/2006 學年發放教師及成人教育導師津貼。 (第二期) Concessão de subsídio aos professores e professores da educação de adultos para o ano lectivo de 2005/2006 (2.ª prestação).
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	2/3/2006 6/3/2006	\$ 16,800.00 \$ 1,362,000.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao asso- ciativismo juvenil em 2006. 資助為 11 所私立學校提供學生輔導服務。 (2005/2006 學年第 2 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 11 escolas particulares (2.ª prestação do ano lectivo de 2005/2006).
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	30/12/2005	\$ 520,000.00	資助第五期回歸主流校園適應學習計劃。 Concessão de subsídio para o 5.º projecto especial para os alunos sem vagas escolares.
澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	2/3/2006	\$ 7,500.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao asso- ciativismo juvenil em 2006.
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	2/3/2006	\$ 1,980.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao asso- ciativismo juvenil em 2006.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服 務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	2/3/2006	\$ 5,700.00	資助 2006 年青年社團年度活動。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao asso- ciativismo juvenil em 2006.
聖公會 (澳門) 蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	21/3/2006	\$ 4,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
聖公會 (澳門) 蔡高中學 (分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	21/3/2006	\$ 8,000.00	資助購買衛生用品及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais e equipamentos de higiene.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	6/3/2006	\$ 1,360,000.00	資助為 12 所私立學校提供學生輔導服務。 (2005/2006 學年第 2 期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos em 12 escolas particulares (2.ª prestação do ano lectivo de 2005/2006).
葉志生 Ip Chi Sang	30/12/2005	\$ 350.00	資助參與“2006 年全國高中學生化學競賽暨冬令營”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso de Química dos alunos do Ensino Secundário Comple- mentar e Acompanhamento no Inverno 2006 na China».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
劉嘉明 Lao Ka Meng 劉敏智 Lao Man Chi 黃家浩 Wong Ka Hou 黃惠芳 Wong Wai Fong	30/12/2005 30/12/2005 30/12/2005 30/12/2005	\$ 350.00 \$ 350.00 \$ 350.00 \$ 350.00	資助參與“2006年全國高中學生化學競賽暨冬令營”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso de Química dos alunos do Ensino Secundário Complementar e Acampanhamento no Inverno 2006 na China».
歐陽永昌 Ao Ieong Weng Cheong 謝伯浩 Che Pak Hou 潘麗芬 Pun Lai Fan 薛家耀 Sit Ka Io 黃滋才 Wong Chi Choi	30/12/2005 30/12/2005 30/12/2005 30/12/2005 30/12/2005 30/12/2005	\$ 350.00 \$ 350.00 \$ 350.00 \$ 350.00 \$ 350.00	資助參與“2006年中國數學奧林匹克(冬令營)”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2006».
歐陽永昌 Ao Ieong Weng Cheong 歐榮俊 Ao Weng Chon 鄭綽峰 Cheang Cheok Fong 趙靜雯 Chio Cheng Man 朱穎傑 Chu Weng Kit 高偉傑 Gao Weijie 林曉晴 Lam Hio Cheng 李有作 Lei Iao Chok 李偉健 Lei Wai Kin 梁焯斌 Leong Cheok Pan 黃偉明 Wong Wai Meng	20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006 20/1/2006	\$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00 \$ 200.00	資助第二屆泛珠三角物理奧林匹克競賽。 Concessão de subsídio para participação no II Concurso de Olimpíadas de Física no Delta do Rio das Pérolas da China.
陳爭鳴 Chan Chang Meng 陳怡 Chen Yi 林峻 Lam Chon 李其超 Lei Kei Chio	23/3/2006 23/3/2006 23/3/2006 23/3/2006 23/3/2006	\$ 1,500.00 \$ 1,500.00 \$ 4,500.00 \$ 1,500.00	第二十五屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXV Concurso Escolar de Canto — Prémios para os professores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades	
張曉荔 Lilik Juniwatie Sutiono	23/3/2006	\$ 2,000.00	第二十五屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXV Concurso Escolar de Canto — Prémios para os professores.	
羅槐玉 Lo Wai Lok	23/3/2006	\$ 1,500.00		
區克璉 Ou Kelian	23/3/2006	\$ 1,500.00		
Ramona Shelley Grace Floresca Calangi	23/3/2006	\$ 1,500.00		
盛雅琴 Seng Nga Kam	23/3/2006	\$ 1,500.00		
陶華 Tou Wa	23/3/2006	\$ 2,000.00		
黃露之 Vong Lou Chi	23/3/2006	\$ 1,500.00		
王雅莉 Wang Yali	23/3/2006	\$ 3,000.00		
王穎瑩 Wang YingYing	23/3/2006	\$ 2,000.00		
黃廣強 Wong Kwong Keung	23/3/2006	\$ 1,500.00		
黃妙玲 Wong Mio Leng	23/3/2006	\$ 1,500.00		
趙惠娟 Chio Wai Kun	28/3/2006	\$ 150.00		資助學生出外參加數學比賽。 Concessão de subsídio aos alunos para participação nos concursos de matemática.
許少軍 Hoi Sio Kuan	28/3/2006	\$ 150.00		
龔嘉安 Kong Ka On	28/3/2006	\$ 250.00		
劉啟逸 Lao Kai Iat	28/3/2006	\$ 150.00		
李文君 Lei Man Kuan	28/3/2006	\$ 250.00		
梁文君 Leong Man Kuan	28/3/2006	\$ 150.00		
繆振輝 Mio Chan Fai	28/3/2006	\$ 150.00		
孫家偉 Sun Ka Wai	28/3/2006	\$ 150.00		
譚榕強 Tam Iong Keong	28/3/2006	\$ 150.00		
溫嘉正 Wan Ka Cheng	28/3/2006	\$ 250.00		
王鍾豪 Wong Chong Hou	28/3/2006	\$ 250.00		
黃明山 Wong Meng San	28/3/2006	\$ 150.00		
國雄李 Kwok Hung Lei	20/4/2006	\$ 1,000.00	第二十五屆學界曲棍球比賽——教練獎金。 XXV Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — Prémios para os treinadores.	
勞展宏	20/4/2006	\$ 3,000.00		
Lou Chin Wang				

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades	
陳唯健 Chan Wai Kin	28/4/2006	\$ 1,000.00	第二十九屆學界籃球比賽——教練獎金。 XXIX Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para os treinadores.	
張玉品 Cheong Iok Pan	28/4/2006	\$ 1,500.00		
趙燦文 Chio Chan Man	28/4/2006	\$ 2,000.00		
李漢明 Lei Hon Meng	28/4/2006	\$ 1,500.00		
梁家豪 Leong Ka Ho	28/4/2006	\$ 3,000.00		
梁雯慧 Leung Man Wai	28/4/2006	\$ 3,000.00		
魏毅 Ngai Ngai	28/4/2006	\$ 1,000.00		
彭志深 Pang Chi Sam	28/4/2006	\$ 1,500.00		
杜麗儀 Tou Lai I	28/4/2006	\$ 2,000.00		
王龍恩 Wong Long Ian	28/4/2006	\$ 1,000.00		
黃永堅 Wong Weng Kin	28/4/2006	\$ 1,500.00		
溫哥華舞蹈學院 Academia de Dança de Vancouver	16/5/2006	\$ 40,000.00		第十屆國際青年舞蹈節——表演隊伍膳食津貼。 X Festival Juvenil Internacional de Dança — Subsídio de alimentação para os grupos participantes.
皇家芭蕾舞團 Ballet Real Sueco	16/5/2006	\$ 8,000.00		
香港學生舞蹈團 Equipa Escolar de Dança de Hong Kong	16/5/2006	\$ 40,000.00		
深圳大學舞蹈團 Grupo de Arte da Universidade de Shenzhen	16/5/2006	\$ 40,000.00		
順山也中學舞蹈團 Grupo de Dança da Escola Secundária Suan Sunandha	16/5/2006	\$ 40,000.00		
斯里萬大學卡哈也舞蹈團 Grupo de Dança de Kahayag da Universidade de Silliman	16/5/2006	\$ 40,000.00		
斯里蘭卡舞蹈團 Grupo de Dança do Sri Lanka	16/5/2006	\$ 35,200.00		
土耳其國家青年民族舞蹈團 Grupo de Dança Folclórica da Turquia	16/5/2006	\$ 35,000.00		
甘利撒巴拉舞蹈團 Grupo de Dança Kamli Sopera	16/5/2006	\$ 12,800.00		
蘭陽舞蹈團 Grupo de Dança Lan Yang	16/5/2006	\$ 35,200.00		
鯉魚舞蹈團 Grupo de Dança Yossha-Koi	16/5/2006	\$ 19,200.00		
哈姆雷特氏學校體育舞蹈團 Grupo de Ginástica e Dança da Escola Tower Hamlets	16/5/2006	\$ 20,800.00		
孟加拉青年舞蹈團 Grupo Juvenil de Dança do Bangladesh	16/5/2006	\$ 40,000.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
首爾威氏芭蕾舞團 Teatro de Ballet Seoul Wise	16/5/2006	\$ 35,200.00	第十屆國際青年舞蹈節——表演隊伍膳食津貼。 X Festival Juvenil Internacional de Dança — Subsídio de alimentação para os grupos participantes.
塔莉青年劇團 Teatro Juvenil de Tari	16/5/2006	\$ 24,000.00	

二零零六年八月四日於教育暨青年局

代局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$51,967.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Agosto de 2006.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 51 967,00)

## 旅遊局

### 名單

為填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別一般制度職程第一職階顧問高級技術員十缺，經於二零零六年七月十九日《澳門特別行政區公報》第二十九期第二組刊登，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins：

陳瑞玉；

陳偉翔；

關自立；

文綺華；

沈頌年；

司徒少嬰；

謝慶茜；

黃麗坤；

黃屹。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年八月七日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 *Olívia Maria de Almeida Xavier*

委員：顧問高級技術員 *鄭淑英*

顧問高級技術員 *Filipe Coelho Dias Coutinho*

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2006:

#### Candidatos admitidos:

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins;

Chan Sui Yuk;

Chan Wai Cheong;

Kuan João Baptista;

Maria Helena de Senna Fernandes;

Sam Chong Nin;

Si Tou Siu Hei Sílvia;

Tse Heng Sai;

Vong Lai Kuan; e

Wong Ngat.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Agosto de 2006.

O Júri:

*Presidente:* *Olívia Maria de Almeida Xavier*, técnica superior assessora.

*Vogais:* *Kuong Song Heng*, técnica superior assessora; e

*Filipe Coelho Dias Coutinho*, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門對戰類電子競技體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年八月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 2 號 114/2006。

#### 澳門對戰類電子競技體育會 章程

第一條——本會定名為“澳門對戰類電子競技體育會”，英文名稱為“The Counterwork Type E-games Sports Association of Macau”，（以下稱本會）。

第二條——本會為一非牟利團體，會址設於澳門羅利老馬路3號A德安樓5樓A座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是組織本澳對戰類電子競技項目的愛好者參加國內外各種比賽，以及與國內外機構合作培訓本澳對戰類比賽項目的業餘運動員、職業運動員和裁判人員，促進會員之間的團結，維護本會及會員的合法權益。

第四條——凡愛好對戰類電子競技運動的本澳居民，均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各项活動，會員有繳交會費之義務。本會會員分為個人會員及團體會員兩種。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。領導架構每三年重選，連選可連任。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由三名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由三名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——理事會的權限為：策劃及領導本會之活動、批准會員入會和退會的申請及開除會員會籍、制定及提交工作年報及帳目並提交下年度的工作計劃及財政預算；經理事會批准，本會可聘請國內外人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。

第八條——理事會下設各專責部門，由本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零六年八月四日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis  
Marques

（是項刊登費用為 \$1,145.00）  
（Custo desta publicação \$ 1 145,00）

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門休閒類電子競技體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年八月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 2 號 115/2006。

## 澳門休閒類電子競技體育會 章程

第一條——本會定名為“澳門休閒類電子競技體育會”，英文名稱為“The Leisure Type E-games Sports Association of Macau”，（以下稱本會）。

第二條——本會為一非牟利團體，會址設於澳門連勝馬路137號雅勝大廈3樓A座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是組織本澳休閒類電子競技項目的愛好者參加國內外各種比賽，以及與國內外機構合作培訓本澳休閒類比賽項目的業餘運動員、職業運動員和裁判人員，促進會員之間的團結，維護本會及會員的合法權益。

第四條——凡愛好休閒類電子競技運動的本澳居民，均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各项活動，會員有繳交會費之義務。本會會員分為個人會員及團體會員兩種。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。領導架構每三年重選，連選可連任。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由三名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由三名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——理事會的權限為：策劃及領導本會之活動、批准會員入會和退會的申請及開除會員會籍、制定及提交工作年報及帳目並提交下年度的工作計劃及財政預算；經理事會批准，本會可聘請國內外人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。

第八條——理事會下設各專責部門，由本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零六年八月四日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,145.00)

(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 基督教門諾會澳門教會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年八月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號116/2006。

### Igreja Mennonita de Macau

### 修改會章

### 第一章

第一條——本會中文名稱為“基督教門諾會澳門教會”；葡文名稱為“Igreja Mennonita de Macau”；英文名稱為“Macau Mennonite Church”。

第二條——本會會址位於澳門黑沙環斜路33號信毅花園B舖。

二零零六年八月四日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$421.00)

(Custo desta publicação \$ 421,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門賽馬會員工互助會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年八月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件檔案內第2卷第82號，有關係文內容載於附件。

### 澳門賽馬會員工互助會章程

### 第一章

#### 總則

(一) 本會定名為「澳門賽馬會員工互助會」。

(二) 本會會址設於澳門台山巴波沙大馬路新城市商業中心二樓IAW商舖，本會亦可根據需要遷至澳門任何其他地方。

(三) 本會以愛國愛澳，團結工友，互助互愛的精神，並以合情，合理，合法的情況下爭取和維護會員權益，致力改善澳門賽馬會從業人員之工作條件，待遇和福利為宗旨。

(四) 本會為非牟利團體。

### 第二章

#### 會員

(五) 凡認同本會宗旨而任職澳門賽馬會之員工，經申請，批准即成為會員。

(六) 會員權利及義務：

(a) 參加會員大會和參與本會所舉辦之各項活動；

(b) 要求召開特別大會；

(c) 擁有選舉權及被選舉權；

(d) 遵守本會章程，會員及大會之決議和理事會之決定；

(e) 在任何情況，為確保會員的共同利益，採取一致行動；

(f) 定期繳交會費；

(g) 連續兩期欠交會費即終止會員資格，補交會費後一個月恢復會員資格；

(h) 不得作出損害本會聲譽之行為。

(七) 本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理

事會聯同監事會議決；即時暫停會籍，經由上訴委員會裁決停止會籍，並由理事會提議經會員大會通過終止會員資格。

### 第三章

#### 組織

(八) 會員大會：

(a) 會員大會是本會最高權力機構，有權制定及修改會章，選舉會員大會主席團，理事會和監事會成員，審批理事會工作報告，決定會務方針。

(b) 會員大會主席團由叁人或以上單數組成，設會長一名，副會長，秘書若干名，每屆任期三年，連選得連任；

(c) 會員大會每年最少召開一次，如在必要情況下，得由理事會或不少於五分之一會員聯名，以正當目的提出要求，亦得召開特別會議；會員大會之召集須於最少提前八日通知，並載明開會日期，時間，地點及議程；

(d) 會員大會必須在超過半數會員出席的情況下方可作出決議，但如不足半數，可於半小時後作第二次召集；

(e) 會員大會經第二次召集，可由不少於會員總人數四分之一的出席會員組成和召開，並行使會員大會的全部決定職權；

(f) 會員大會的決議必須獲得過半數出席會員的同意才能通過，但澳門法律另有規定的事項除外。

(九) 理事會：

(a) 理事會是本會行政管理機構，向會員大會負責；

(b) 理事會由會員大會選出不少於七名成員所組成，組成人數必須為單數，其中包括理事長一名，副理事長，秘書，司庫和理事若干名；

(c) 理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經由理事長授權的成員除外；

(d) 理事會的任期為三年，連選得連任，但理事長的任期不得連續超過兩屆。

(十) 監事會：

(a) 監事會是本會監察機構，監察理事會的工作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告，並向會員大會報告；

(b) 監事會由會員大會選出不少於三名成員所組成，組成人數必須為單數，其中包括監事長一名和監事若干名；



(c) 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

(d) 監事會的任期為三年，連選得連任。

(十一) 上訴委員會：

(a) 上訴委員會分別由本會會長，監事長，福利部主任組成；

(b) 上訴委員會對執行處分或拒絕入會的理事會決定之上訴或其他上訴進行研究及作出決定；

(c) 倘無其他特定的期限，對有關的上訴應自接獲之日起三十天期限作出決定；

(d) 涉及本會重大利益的決定，必須由會員大會通過作出裁決。

(十二) 援助基金委員會：

(a) 基於會員的健康、緊急或遭遇不幸的需要，為其提供金錢上或其他性質的援助；

(b) 援助基金委員會分別由理事會制定以及修改援助基金的規章，並委任基金委員會成員；

(c) 援助基金的資金來源將由每一期會費之總額撥出百分之十以及於每期會費結餘中在盈餘的情況下撥出百分之五十作為運作費用；

(d) 收取資助，捐贈，贈與或饋遺；

(e) 發放援助津貼，只要證實申請者合符收取有關津貼的條件；

(f) 當理事會提出要求時，向其呈交帳目以及工作報告；

(g) 作出所有對正常履行其職務屬必要的及有幫助的行為；

(h) 援助基金委員會主席一職由理事長擔任，財政一職由理事會司庫擔任；

(i) 委員由理事會在會員中委任。

#### 第四章 附則

(十三) 本會財政收入來自會員會費，不附帶任何條件的相關機構和實體的捐贈，贈與或資助。

(十四) 會員會費的金額由會員大會或會員大會授權理事會決定。

(十五) 本章程內容之修改權屬會員大會。

(十六) 本章程之解釋權屬理事會。

(十七) 本會可在明確為此目的而召開會員大會，經至少五分之四的會員通過，而決議解散。

二零零六年八月一日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,258.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 258,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門會展發展基金會

Fundação de Desenvolvimento de  
Reunião e Exposição de Macau

為公布的目的，茲證明上述財團的設立章程文本及其修正章程文本分別於二零零六年三月三十日及於二零零六年四月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件檔案第1卷第69號及第2卷第71號，有關條文內容載於附件。

### 社團之設立

設立一社團，其名稱中文為“澳門會展發展基金會”，葡文為“Fundação de Desenvolvimento de Reunião e Exposição de Macau”，英文為“Macau Convention & Exhibition Development Foundation”，住所設於澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈13樓K室，宗旨是促進和發展中華人民共和國澳門特別行政區及內地之會展業，其運作由以下的章程規範：

### 第一章 總則

#### 第一條 名稱

本基金會定名為“澳門會展發展基金會”，葡文名稱為“Fundação de Desenvolvimento de Reunião e Exposição de Macau”，英文名稱為“Macau Convention & Exhibition Development Foundation”，以下簡稱“本基金會”。

#### 第二條 性質

本基金會係一個按民法成立的私法財團法人，其以財產為基礎並以社會利益及

不牟利為宗旨，受本章程規範，本章程無規範的一切事宜，均受澳門適用法律規範。

### 第三條

#### 期限及會址

本基金會的存續不設限期，辦事處設在澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈13樓K。本基金會可在其認為對貫徹其宗旨為必須及適宜的地方設立辦事處或其他方式的代辦處。

### 第四條

#### 宗旨

本基金會以不牟利為宗旨，促進和發展中華人民共和國澳門特別行政區及內地之會展業。

### 第五條

#### 活動

為達到本身宗旨，基金會得依法：

(一) 接受贈與、遺產、遺贈或捐贈，但有關條件或負擔須符合基金會本身之宗旨；

(二) 與澳門特別行政區以外的會展機構及學術團體交流及建立合作關係；

(三) 引進和利用澳門特別行政區以外的會展項目及資源；

(四) 促進人材、設施及資訊之國際交流與利用；

(五) 推動和促進會展專業知識的教育和培訓；

(六) 主辦、合辦或資助形式參與符合本基金會宗旨的具體活動或項目；

(七) 協助會展相關企業或團體向相關政府部門申請資助。

### 第二章

#### 財產、資源、本金

### 第六條

#### 財產

本基金會的財產包括：

(一) 本基金會創立時獲創辦人捐贈澳門幣壹佰萬圓整作為起始基金；

(二) 本基金會履行職責時收受或取得的一切財產、權利或義務。

## 第七條 資源

本基金會的資源來自：

(一) 創會時獲撥歸的現金存放銀行所收取之利息；

(二) 澳門特別行政區政府，當地或以外之公、私法人或自然人給予的任何捐贈；

(三) 利用本身財產投資所獲得的收益；

(四) 以無償、有償或其他方式取得的一切動產或不動產；

(五) 為貫徹本會宗旨而批出的資助而獲償還的款項。

## 第三章 組織機構

### 第八條 機關

一、本基金會設有以下機關：

- (一) 董事局；
- (二) 行政委員會；
- (三) 諮詢委員會；及
- (四) 監事會。

二、在不妨礙上款所述機關享有之權限之情況下，本基金會得按實際需要設立其他諮詢小組，其設立、組成與運作受本章程內部規章規範。

三、本基金會得按實際需要設立技術輔助單位，其設立、組成與運作由本章程及內部規章規範。

## 第四章

### 第九條 董事局

一、董事局由單數成員組成，最少5人，最多11人，由創立人及在社會各領域上被認為有貢獻，有能力及有代表性之知名人士組成；

二、創立人之董事局成員職務不設期限，任期在創立人放棄委任時終止，其他成員的任期則為5年，由任董事局成員職務的創立人或任期將屆滿的董事局在本條第一款所述之人士之中選任；

三、董事局成員的職務為無償性，但可收取由董事局訂定的出席津貼及開支補助。

## 第十條 董事局任期的終止

一、董事局可根據成員有違尊嚴、嚴重錯誤或明顯漠視其職責為由，終止其成員的任期；在此情況中，須進行秘密投票，終止任期的決定須經最少三分之二在職成員投票通過方為有效。

二、董事局在其成員中指定一名主席及一名副主席。

三、董事局成員的空缺由董事局議決填補。

## 第十一條 董事局的運作

一、董事局每半年舉行平常會議一次，或應其主席、三分之一在職成員或行政委員會要求經主席召集而舉行特別會議。

二、董事局的會議是以掛號信或透過簽收之方式進行召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；並應最少於指定開會日期前8日作出，且需附同需審議的重要文件副本。

三、須至少有一半在職的董事局成員出席，方可舉行董事局全會，其決議須經出席者以多數票通過，主席的投票具有決定性。

四、董事局得召集行政委員會成員參加其會議，以使其能作出董事局認為必要的解釋。

## 第十二條 董事局的權限

一、董事局的權限為：

(一) 維護本基金會的指導性原則，訂定有關其運作的一般指引及投資策略，並落實本基金會的宗旨；

(二) 通過翌年度的活動計劃、預算、行政委員會提交的上一年度的工作報告、財務報告以及監事會的意見書；

(三) 就其成員的任命及免職作出決議；

(四) 建議修改章程及更改或消滅本基金會；

(五) 委任或辭退行政委員會、諮詢委員會及監事會的成員；

(六) 對接受津貼、贈與、遺贈或遺產給予許可；

(七) 對取得或出售不動產，或就不動產設定負擔給予許可；

(八) 就行政委員會或監事會所呈交的事宜發表意見；

(九) 通過有關出任行政委員會及監事會成員職務的一般條件，包括其報酬；

(十) 代表本基金會向第三人作出任何行為或簽定任何合同，又或在法庭內代表本基金會，而不論是原告或被告；及

(十一) 許可在澳門地區以外設立辦事處或其他方式的代辦處。

二、就上款(四)及(五)項事宜所作出的決議應分別獲董事局四分之三及三分之二在職成員的贊成票，方可通過。

## 第十三條 行政委員會

一、行政委員會由單數成員組成，最少3人，最多7人，由董事局委任，董事局成員可兼任行政委員，任期三年，但得以相同期限續任。

二、行政委員會設主席一名，由董事局在行政委員會成員中委任。

三、按董事局的決定，行政委員會成員得以全職或兼職方式擔任其職務。

四、按董事局的有關規定，行政委員會成員的職務可為有償或無償。

五、行政委員每一個月最少召開會議一次；由主席主動召集、或由主席應多數成員要求而召集舉行特別會議。

六、行政委員會的決議須經多數票通過，若票數相同，主席除本身已投之票外，尚有權再投一票。此外，主席對其認為違背本基金會利益的決議有否決權。

七、主席行使上款所指的權利時，有關決議須經董事局追認才產生效力。

## 第十四條 行政委員會的權限

一、行政委員會有權管理本基金會，並確保本基金會能良好運作及正確履行其職責，尤其有權：

(一) 制定本基金會的內部組織並通過運作上的規定；

(二) 許可作出與本基金會密不可分的開支及對其運作為必不可少的開支；

(三) 取得、出售或以任何方式轉讓權利、動產及不動產，又或在其上設定負擔，但不動產的取得、轉讓或設定負擔均須取得董事局的預先許可；

(四) 草擬本基金會翌年度的活動計劃及預算，並將之呈交董事局通過；

(五) 準備上一年度的工作報告及財務報告，並呈交董事局通過；

(六) 對於未列入年度計劃，資助金額為十萬澳門元以上而附有充分的理由說明之項目，建議董事局通過批給；

(七) 對於列入已獲得董事局通過之年度計劃，資助金額為十萬澳門元以上之項目，執行該年度計劃內之資助；

(八) 對於資助金額不超過十萬澳門元之項目，批給該等資助；

(九) 聘請、領導及辭退本基金會的員工；

(十) 設定並維持對會計帳目的監察系統，以便能準確及全面了解本基金會最新的財產及財政狀況。

二、行政委員會主席有權處理日常一般文書事務，並可將有關權限授予他人。

三、行政委員會得將第一款所賦予的若干權限授予其成員，為此，須在會議錄中訂明獲授權者行使有關權力的限制及條件。

#### 第十五條 約束方式

僅由董事局主席和副主席聯合簽署的文件或合同，方可約束本基金會。

#### 第十六條 諮詢委員會

一、諮詢委員會由單數成員組成，最少3名，最多35名，由董事局委任。

二、諮詢委員會成員的任期為兩年，可續任。

三、諮詢委員會主席由其成員互選產生，主席的投票權具有決定性。

四、諮詢委員會成員的職務為無償性。

#### 第十七條 諮詢委員會的權限

一、諮詢委員會的權限為：

(一) 就能更好地貫徹本基金會宗旨的方式，提出建議及提議；及

(二) 就本基金會的活動及計劃發表意見。

二、諮詢委員會經董事局或行政委員會召集而舉行會議。

#### 第十八條 監事會

一、監事會由經董事局委任的3名或5名成員組成，任期兩年，可連選連任。

二、董事局在監事會成員中指定一名監事長，兩名副監事長。

三、監事會每季舉行平常會議一次，並在經監事長主動或應其任何一位成員要求而召集時，可舉行特別會議。

四、監事會的決議須經多數票通過，監事長的投票具有決定性。

五、監事會成員職務之報酬由董事局訂定。

六、董事局得將監事會的職務交由一核數師事務所負責。

#### 第十九條 監事會的權限

監事會的權限為：

(一) 就行政委員會呈交予董事局的報告及營業年度帳目發表意見；

(二) 定期核對會計帳目及記錄及有關的證明文件；及

(三) 向行政委員會提供其所需的協助，尤其是在本基金會財產管理上的協助。

#### 第二十條 榮譽主席、名譽主席、名譽董事及名譽顧問

本基金會可邀請對社會有卓越貢獻，並大力支持本基金會的人士為榮譽主席、名譽主席、名譽董事或名譽顧問。

#### 第二十一條 臨時規定

本基金會未委任各機關之成員前，創立人擁有本章程賦予之所有權力，並負責委任本基金會各機關的第一屆成員。

#### 第二十二條 附則

本章程如有未盡善處，按澳門現行法律處理。

二零零六年八月二日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$4,868.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 868,00)

#### 海島公證署

#### CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門孫式太極拳健身會

#### Associação Ginástica «Sun Sek Tai Kek Kun» de Macau

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年八月四日起，存放於本署之“2006年社團及財團儲存文件檔案”第2/2006/ASS檔案組第83號，有關條文內容載於附件。

#### 章程 (命名、宗旨和會址)

#### 第一條

澳門孫式太極拳健身會（中文名稱為“澳門孫式太極拳健身會”，中文簡稱為“孫式”，葡文名稱為“Associação Ginástica ‘Sun Sek Tai Kek Kun’ de Macau”），是一個不牟利的社團，其宗旨是推廣發展太極拳體育活動，特別是中國孫式太極拳、械，同時參加官方或民間的友好體育比賽。

健身會會址定於澳門東望洋街13號東輝閣4樓A座。

#### (會員)

#### 第二條

會員分以下兩類：普通會員和名譽會員。

#### 第三條

所有感興趣者，只要接受本會章程，並且登記註冊，即成為本會普通會員。

#### 第四條

普通會員的權利：

- 參加本會的會員大會。
- 根據章程選舉或被選進入領導機構。
- 參加本會的活動。

#### 第五條

普通會員的義務：

- 維護健身會的聲譽，促進本會的進步和發展。

- b) 遵守章程的規定。
- c) 遵守領導機構的決議。
- d) 繳交月費。

#### 第六條

名譽會員是對健身會作出了特殊貢獻，由理事會授予的。

#### 第七條

名譽會員的權力：

- a) 參加健身會活動。
- b) 經常前往本會的場所。
- c) 豁免繳交月費。

#### 第八條

名譽會員的義務：

- a) 維護本會的信譽。
- b) 遵守章程的規定。

#### (處罰)

#### 第九條

在以下幾種情況下，會員被處罰，不定期地失去會員的權力：

- a) 不遵守法律範圍內的決議。
- b) 嚴重觸犯章程的規定和條例。
- c) 對本會造成物質或名譽上的損害，不包括應償的損失。

#### (機構)

#### 第十條

本會包括以下幾個機構：會員大會、理事會和監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年、並可連任。

選舉形式是無記名投票，並絕對多半數通過。

#### 第十一條

會員大會由所有會員參加，每年十二月定期召開一次，或者在必需的情況下，由理事會或者會員大會常務委員會主席召開，但至少提前十日通知。

#### 第十二條

理事會是太極拳健身會的最高執行機構，負責平時的管理（社會、行政、財政和紀律管理）。

理事會由一名主席，一名秘書，一名財政及兩名理事所組成。

#### 第十三條

監事會是本會的監督和審判機構。

監事會由三位會員選舉組成，設一名主席，一名秘書和一名監事組成。

#### (收入和經費)

#### 第十四條

本健身會的主要財政來源是月費，捐獻和資助。

#### 第十五條

本會的經費應該和其收入平衡。

#### (一般規定)

#### 第十六條

章程若有遺漏之處，由會員大會修訂解決。

#### 第十七條

本會的會徽標誌如下：



二零零六年八月九日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

茲證明本文件共 15 頁與存放於本署“二零零六年社團及財團文件檔案組”第 1 卷第 2 號文件之“Associação Internacional de Línguas de Macau — Ailm”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de quinze folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação «Associação Internacional de Línguas de Macau — AILM», depositado neste Cartório, sob o número dois no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de 2006.

#### Associação Internacional de Línguas de Macau — AILM

#### CAPÍTULO I

#### Denominação, natureza, sede e fins

#### Artigo primeiro

#### Denominação, natureza

A associação adopta a denominação «Associação Internacional de Línguas de Macau — AILM», em inglês «Macau International Language Association — AILM» e em chinês “澳門國際語言協會” e é uma pessoa colectiva sem fins lucrativos que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na RAEM.

#### Artigo segundo

#### Sede

A Associação tem a sua sede em Macau, na Estrada da Aldeia, n.º 1105, Ilha de Coloane, e poderá ser transferida, por deliberação da Direcção, para qualquer outro local.

#### Artigo terceiro

#### Fins

Os fins da Associação são:

- a) Apoiar e promover a divulgação do ensino de línguas;
- b) Organizar encontros, seminários, cursos que contribuam para a divulgação do ensino de línguas;
- c) Estabelecer contactos e cooperar com instituições e indivíduos interessados pelo ensino de línguas; e
- d) Prestar todos os serviços e desenvolver todas as actividades necessárias e adequadas para a prossecução dos fins da Associação.

#### CAPÍTULO II

#### Os associados

#### Artigo quarto

Um. A «AILM» integra associados fundadores, associados e associados honorários.

Dois. São associados fundadores os outorgantes na escritura de constituição da Associação e todas as entidades que, convidadas pela Direcção, adiram à «AILM» nos

seis meses posteriores à data da escritura de constituição.

*Três.* Podem ser associados as pessoas singulares ou colectivas interessadas no objecto da «AIBM» e aceites pela Direcção, mediante proposta de um membro fundador.

*Quatro.* São associados honorários as entidades a quem a Assembleia Geral da «AIBM» delibere conferir tal estatuto.

*Cinco.* Os associados honorários não estão vinculados ao pagamento de quota e não gozam de direito de voto nas assembleias gerais.

#### *Artigo quinto*

Constituem direitos dos associados fundadores e dos associados:

a) Votar nas assembleias gerais e eleger e ser eleito para os órgãos sociais;

b) Apresentar propostas e sugestões relativamente às actividades da «AIBM»; e

c) Gozar dos benefícios concedidos pela Associação e participar nas actividades por esta organizadas.

#### *Artigo sexto*

*Um.* Constituem deveres dos associados:

a) Pagar a quota que for fixada pela Assembleia Geral;

b) Exercer os cargos sociais para que sejam eleitos ou designados;

c) Observar as normas prescritas nestes estatutos e nos regulamentos internos; e

d) Colaborar e apoiar as actividades promovidas e os serviços prestados pela Associação.

*Dois.* Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação poderão ser aplicadas, nos termos das normas disciplinares que vierem a ser aprovadas e por deliberação dos competentes órgãos sociais, as seguintes sanções: advertência, censura por escrito e exclusão.

### CAPÍTULO III

#### Órgãos sociais

#### *Artigo sétimo*

*Um.* São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

*Dois.* O mandato dos titulares dos órgãos associativos é de dois anos, podendo ser reeleitos.

#### *Artigo oitavo*

#### Assembleia Geral

*Um.* A Assembleia Geral é constituída por todos os associados e reúne-se ordinariamente uma vez por ano, no mês de Janeiro, extraordinariamente quando convocada pela Direcção.

*Dois.* À Assembleia Geral compete:

Definir as directivas da Associação e eleger, exonerar, discutir e decidir sobre a exclusão ou substituição dos associados, dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal; e

Discutir, apreciar, votar e aprovar as alterações aos estatutos, os regulamentos internos e o relatório das contas anuais.

#### *Artigo nono*

#### Mesa da Assembleia

As reuniões da Assembleia Geral serão presididas por uma Mesa da Assembleia Geral, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

#### *Artigo décimo*

#### Direcção

*Um.* A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro, um secretário e três vogais.

*Dois.* Compete à Direcção:

Convocar a Assembleia Geral e executar todas as deliberações da Assembleia Geral;

Administrar os fundos da Associação e decidir sobre a jóia de admissão e todos os assuntos respeitantes a questões económicas e financeiras;

Administrar e organizar todas as actividades da Associação;

Deliberar sobre a admissão, exoneração, suspensão e exclusão dos associados, bem como aplicar as penalidades previstas neste estatuto;

Elaborar, no fim de cada ano de gerência, o relatório e as contas referentes ao mesmo;

O presidente tem direito ao voto de desempate e de representar em juízo a Associação; e

A Direcção poderá nomear uma Comissão Executiva para tratamento de assuntos específicos, podendo ser constituída por associados ou não associados e com número considerado necessário e poderes delegados

expressamente pelo presidente ou, na sua ausência, pelo seu substituto.

#### *Artigo décimo primeiro*

#### Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um secretário e três vogais e compete-lhe:

Examinar as contas da Associação e supervisionar os seus valores activos e passivos e ainda o seu património; e

Assistir às reuniões da Direcção e elaborar relatório anual sobre a conta de gerência apresentada pela Direcção.

#### *Artigo décimo segundo*

#### Da gestão financeira e das receitas e despesas

*Um.* Constituem receitas da Associação as jóias de admissão, as doações, heranças, legados, subsídios, donativos e outros fundos subscritos pelos associados fundadores, patronos honorários, efectivos e outros beneméritos.

*Dois.* As receitas da Associação devem ser aplicadas na prossecução dos seus fins estatutários podendo, caso seja necessário e a decidir pelo presidente da Direcção, reverter, directa ou indirectamente, sob o forma de apoios financeiros para os associados ou outras pessoas desde que, e no âmbito de prossecução dos objectivos da Associação.

#### *Artigo décimo terceiro*

#### Disposições finais

*Um.* Os órgãos associativos da Associação são eleitos por sufrágio universal, directo e secreto.

*Dois.* As listas de candidatura aos órgãos da Associação devem ser apresentadas ao presidente da Mesa da Assembleia Geral.

*Três.* É considerada eleita a lista que obtiver a maioria dos votos validamente expressos.

#### *Artigo décimo quarto*

As dúvidas suscitadas na interpretação ou na aplicação dos presentes estatutos ou dos regulamentos internos são resolvidas pela Direcção.

#### *Artigo décimo quinto*

A Associação poderá adoptar um logotipo cujo modelo será aprovado pela Assembleia Geral, sob proposta daquela.

#### *Artigo décimo sexto*

*Um.* Os associados fundadores constituem o Conselho de Fundadores, ao qual com-

pete a administração da Associação, bem como a admissão de novos associados até à eleição dos órgãos estatutários na primeira reunião da Assembleia Geral, podendo os respectivos poderes ser delegados, total ou parcialmente, no seu presidente.

*Dois.* Até à primeira eleição dos órgãos estatutários, a Associação obriga-se mediante a assinatura conjunta do presidente e de qualquer um dos membros do Conselho de Fundadores.

*Três.* Até à realização das primeiras eleições em Assembleia Geral, são desde já, designados temporariamente os seguintes associados fundadores:

Direcção:

*Presidente:* Tracy Jon Roger.

*Vice-Presidente:* Tracy Lynn Rogers; e

*Secretário:* Araújo Azevedo Gomes, Porfírio António.

二零零六年八月七日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos sete de Agosto de dois mil e seis. — O Notário, *Fong Kin Ip.*

(是項刊登費用為 \$3,442.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 442,00)

## 大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零六年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	27,910,447.04	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,984,661.89	
固定資產	187,051.43	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		29,140,192.02
結欠關連公司之款項		1,741,075.98
稅項		150,000.00
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)	397,519.75	
總收入		3,893,460.22
總支出	2,347,854.97	
總額	34,924,728.22	34,924,728.22

分行經理

林勁勇

財務主管

盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

## LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2006

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	6,842,499.74	
- Moedas externas	19,510,966.62	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	32,187,344.01	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	20,020,302.21	
Depósitos à ordem no exterior	766,994.21	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,202,050,572.66	
Aplicações em instituições de Crédito no Território		-
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	488,712,969.55	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	53,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		49,422,042.41
- Moedas externas		125,684,935.84
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		38,442,085.94
- Moedas externas		1,036,315,356.82
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		517,166,536.26
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,096,143.60
Credores		21,629.42
Exigibilidades diversas		895,294.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,906,829.36	
Equipamento	430,103.35	
Custos pluriennais	255,239.89	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	38,639.78	
Contas internas e de regularização	4,530,112.68	4,170,910.05
Provisões para riscos diversos		12,165,609.13
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		32,829,221.15
Custos por natureza	36,401,653.25	
Proveitos por natureza		48,444,462.69
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	820,197.75	
Devedores por Créditos abertos	7,151,782.95	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		820,197.75
Créditos abertos		7,151,782.95
Outras contas extrapatrimoniais	6,202,408.36	6,202,408.36
<b>TOTAIS.....</b>	<b>1,880,828,616.37</b>	<b>1,880,828,616.37</b>

O Administrador,  
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,  
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Junho de 2006

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	25 000 000	
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3 246 131	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	18 170 821	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO		
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	23 000 000	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	10 354 260 477	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		209 789 638
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		10 053 642 338
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		910 680
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	227 961	78 306
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	52 302	26 151
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	33 914 968	125 878 784
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		
CAPITAL		50 000 000
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		4 031 390
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	369 896 362	
PROVEITOS POR NATUREZA		383 411 735
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	112 562 965	112 562 965
<b>TOTAIS</b>	<b>10 940 331 987</b>	<b>10 940 331 987</b>

O Chefe da Contabilidade,  
João de Sousa Martins

O Director Geral,  
João Magalhães Domingos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**CITIBANK N.A. MACAU**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2006**

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,574,916.90	
- Moedas externas	2,264,438.29	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	19,140,126.35	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	7,932,686.04	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	4,677,649.68	
Depósitos à ordem no exterior	43,432,105.10	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	739,095,025.29	
Aplicações em instituições de crédito no Território	35,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	516,570,218.62	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	254,190.12	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		24,285,039.91
- Moedas externas		1,000,047,992.75
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		12,812,264.46
- Moedas externas		323,341,715.38
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		8,025,028.81
Credores		123,803.69
Exigibilidades diversas		366,408.35
Participações financeiras		
Imóveis	2,452,684.52	
Equipamento	177,794.06	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	16,055.44	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	21,534,741.15	4,762,646.26
Provisões para riscos diversos		8,691,378.19
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		6,665,038.35
Custos por natureza	29,343,618.71	
Proveitos por natureza		35,344,934.12
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	94,098.30	
Devedores por créditos abertos	360,284,180.21	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		94,098.30
Créditos abertos		360,284,180.21
Outras contas extrapatrimoniais	249,473,951.99	249,473,951.99
<b>TOTAIS .....</b>	<b>2,034,318,480.77</b>	<b>2,034,318,480.77</b>

O Administrador,  
*Alex Li*  
Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,  
*Adonis Ip*  
Vice President

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**ENGENHARIA HIDRÁULICA DE MACAU, LIMITADA**

(Publicações ao abrigo do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

**澳門水力工程有限公司**

(根據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

**Balço em 31 de Dezembro de 2005****資產負債表於二零零五年十二月三十一日**

MOP 澳門幣

<b>ACTIVO 資產</b>		
Disponibilidades 流動資產		
Caixa 現金	14,335	
Depósitos à ordem 活期存款	3,358,138	3,372,473
Créditos a curto prazo 短期債權		
Clientes 應收款項	8,140,779	
Outros devedores 其他債務人	301,510	8,442,289
Imobilizações 資本資產		
Imobilizações corpóreas 固定資產	1,235,918	
Amortizações e reintegrações acumuladas 攤折及重置累積	(845,752)	390,166
Custos antecipados 預付費用		
Despesas antecipadas 預付費用		285,940
<b>Total do activo 資產總值</b>		<b>12,490,868</b>
<b>PASSIVO 負債</b>		
Débitos a curto prazo 短期債務		
Fornecedores 供應商	963,949	
Sócios e associadas 股東及聯號	731,900	
Outros credores 其他債權人	900,796	
Provisões para impostos s/lucros 所得補充稅備用金	650,052	3,246,697
<b>Total do passivo 負債總額</b>		<b>3,246,697</b>
<b>SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本淨值</b>		
Capital, reservas e resultados transitados 資本、各項準備及損益彙積		
Capital social 公司資本	3,000,000	
Reserva legal 法定儲備	1,500,000	
Resultados transitados 損益彙積	-	4,500,000
Resultados apurados no exercício 營業所得結果		
Resultados líquidos 損益淨值		4,744,171
<b>Total da situação líquida 資本淨值總額</b>		<b>9,244,171</b>
<b>Total do passivo e da situação líquida 負債及資本淨值總額</b>		<b>12,490,868</b>

Pelo Conselho de Gerência  
-Vice Presidente

董事會副主席

Andrew John Hunt

O Administrador  
董事會成員

Sean Kilker

Macau, aos 3 de Março de 2006.

二零零六年三月三日於澳門

### 管理報告

本賬目反映了本專營權公司——澳門水力工程有限公司在澳門半島第十年及在澳門國際機場首年的營運狀況。

公司將繼續以有效率的模式去維持澳門半島的污水處理廠及澳門國際機場的污水處理廠的運作，並同時盡力協助提昇澳門特別行政區的環境質素。

公司將繼續與澳門特別行政區政府緊密合作，透過興建新的污水處理廠或改善現有的廠房設施，共同維持澳門特別行政區的可持續發展。公司於2005年度引入本地之一間土木工程公司作為新的股東，以明確表示本公司對澳門業務的長期支持。

最後藉此機會向所有員工、供應商及承建商致衷心的謝意，感謝大家在過去一年的努力及所取得的成績。

董事會

二零零六年三月三日於澳門

### 外部核數師意見書之概要

致：澳門水力工程有限公司全體股東  
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核澳門水力工程有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零六年三月三日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所  
註冊核數師行

二零零六年三月三日於澳門

### Relatório do Conselho de Gerência

Estas contas reflectem a actividade da Concessionária EHdML para o ano de 2005, o seu décimo ano de operação da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau e o primeiro ano de operação da Estação de Tratamento de Águas Residuais do Aeroporto Internacional de Macau.

A EHdML continuará eficientemente a operar e manter tanto a Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau como a Estação de Tratamento de Águas Residuais do Aeroporto Internacional de Macau e a trabalhar denodadamente para melhorar as credenciais ambientalistas do Governo de Macau.

A empresa continua a trabalhar estreitamente com o Governo de Macau para assegurar que o crescimento continuado de Macau se reflecte no planeamento e desenvolvimento de novas ou melhoradas unidades de tratamento. Em 2005, a empresa introduziu uma empresa de engenharia civil local como sua nova accionista, o que mostra claramente o nosso empenho a longo prazo para futuros negócios e cooperação em Macau.

Finalmente, aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos funcionários, fornecedores e empreiteiros pelos seus esforços para que este ano fosse um ano coroadado de êxito.

O Conselho de Gerência

(Assinaturas ilegíveis)

Macau, aos 3 de Março de 2006.

### Síntese do Parecer dos Auditores Externos Para os Accionistas do Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada

(constituída em Macau)

Auditámos as demonstrações financeiras da Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2005 de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas

Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 3 de Março de 2006.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

*Sociedade de Auditores*

Macau, aos 3 de Março de 2006.

(是項刊登費用為 \$4,750.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 750,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1998	法律、法令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00		及訓令	下半年	\$350.00
1980	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1981	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令		
1983	法令		\$ 70.00		(中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1985	法令		\$120.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00			下半年	\$120.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00			下半年	\$ 90.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00			下半年	\$100.00
	及訓令	下半年	\$180.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00			下半年	\$130.00
	及訓令	下半年	\$250.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
	及訓令	下半年	\$450.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
	及訓令	下半年	\$350.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
	及訓令	下半年	\$370.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00	1999	對外規則性批示		\$300.00
	及訓令	下半年	\$200.00				

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Decretos-		
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00		-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos-		
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00		-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Decretos-		
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00		-Leis e Portarias		
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00		(versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	1999	Leis, Regulamentos		
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00		Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00		Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00		Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00		Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00	2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00		Administrativos e outros	II Semestre	\$ 100,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00	2004	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 90,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00		Administrativos e outros	II Semestre	\$ 130,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00	2005	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00		Administrativos e outros		
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$112.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 112,00